**Folder: CAHJP HM2-9025.06**

Scans: 14870 through 15061

**Notation:**

* (???) : a word which could not be read
* (?) : doubt about the word directly preceding the mark
* [ ] : a note

## Scan: 14870

🡪 In English

## Scan: 14871

|  |
| --- |
| “Governor General for Novorossijsk”  Register #248 № 80 File #1  For 2nd table ?? office  File about secondment of State Councilor Chirkovicha to Jewish agricultural colonies, for an auditing of management of these in all respects.  Opus 2, d. 89  Year 1843  On 140 sheets  Fund # 1  Register# 2  File # 89 |

## Scan: 14872

🡪 Table of contents of the file, items 1 through 23, pages 1 through 66 [69])

## Scan: 14873

🡪 Table of contents of the file continued, items 24 through 48, pages 70 through 118)

## Scan: 14874

🡪 Table of contents of the file continued, items 49 through 53, pages 119 through 124 [140])

## Scan: 14875

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1.  Table 2.  13th May 1843  # 7019  Jewish colonies  -------  Odessa | 1.  To (???) Governor  city Kherson and Kherson (?)  (???). To Governor.  Following instructions to the State Councilor Chirkovich, attached to (???) , for auditing of Jewish agricultural colonies in Kherson province of management of these in all respects, (???) to notify what has been found by him, and to deliver detailed information (???) to your Highness, (???) (???) notify of this  May (???)  If you, upon notification of the State Councilor Chirkovich, sent  [*Next 2 lines not readable*] |

## Scan: 14876

|  |  |
| --- | --- |
| With duties of the service  (???) Manager of Jewish Colonies, lieutenant-colonel Demidov | [*First two lines not readable*]  Your Excellency orders to remove him (???)(???), with the appointment of (???) (???) a temporary official, at your convenience,(???)to determine a different manager  [Line crossed out]  (???)  [Line crossed out] |

## Scan: 14877

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1.  Table 2.  13th May 1843  # 7017  About Jewish colonies  -------  Odessa | To: Mr. State Council Chirkovich attached to the (???)  [Attached to … , meaning serving at the …]  Recognizing the need to perform in the current time the special overview of the Jewish agricultural colonies in the Kherson province, and of auditing in all respects (???) management of these colonies, I lay out the directive (???) to (???) Kamorodiya (?), and (???) (???), and suggest you send to (???) in (???) colony, and for (???) auditing of all the (???) on the management of these [colonies], in (???) |

## Scan: 14878

|  |  |
| --- | --- |
| With duties of the service | About provisioning (???) Jewish settlers, put together detailed information (???) to Mr. (???) Governor of Kherson ,(???) (???) these preliminary, (???) (???), (???) (???) to Your (???), (???) (???) any kind of abuses or (???) (???) from the side of the current manager of the Jewish colonies, Lieutenant Colonel Demidov, then (???) to order his removal from this activity, and the appointment of (???) (???) temporarily of another official, in his discretion. |

## Scan: 14879 – 14880

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1.  Table 3.  13th May 1843  # 7018  -------  Odessa | Office of the Treasurer  (???) Mr. Commissioner (???) Archangel’skij  I am recommending to your Excellency, to allocated (???) consisting in (???) (???) of sum, allowing for the insufficiency of officials (???) on the count of return, approximately(?) “One hundred” of silver rubbles. These to be issued to the attached to me State Council Chirkovich, for expenditure (???) (???), on the count of an assignment given to him to review the Jewish agricultural colonies in Kherson province, to audit the management of these [colonies].  About the return (???) of money (???) direction in its time. |

## Scan: 14881

🡪 I could not read / understand almost anything on this page

## Scan: 14882 – 14883

Page 8 (front and back)

To Your Excellency

Governor General for Novorossijsk and Bessarabia,

Adjutant General and Holder of Orders,

Count Mikhail Semenovich Vorontsov

From the Representatives of the Society of Landowners of the Romanovskaya Colony Litman Meltserov and Movsha Kuklinsky

Petition

In the summer of last year of 1842, the Romanovskaya Colony was hit by a poor crop of grain and hay, therefore the representatives of the landowners of this Colony had petitioned the Government to subsidize provisions for families, seeds for fields, and feed for the cattle in wintertime; the first two subsidies were granted to us, but one for feed for the cattle was not received. For that reason, the pasturing cattle that were given away for the winter to outsiders are still with those landowners, while we and (???) cannot buy the cattle back because of our poverty. Therefore, referring to the original Decision (???) we are kindly asking Your Excellency personally to grant us a monetary loan to enable us to buy back our cattle and, thus, make a fair Decision.

Litman Meltserov

Movsha Kuklinsky

## Scan: 14884 – 14890

Pages:9 (front and back), 10 (front and back), 11 (front and back), 12

Decision

On April 15, 1843, all the landowners of the Romanovskaya Colony gathered to discuss the poor crop of grain and hay in the summer of last year. That fact was confirmed through the inspection of the fields by the Counsellor to the Kherson Gubernia Administration, Collegiate Councillor Shmejko. Our representatives petitioned our benevolent Government for a subsidy: provisions for families until the new crop, seeds for winter-sown and spring-sown fields, and feed for the cattle assigned to us at ten silver rubles per owner. At the end of October, as winter was approaching, the cold weather came and heavy snow fell – these events gave us reason to expect an early and severe winter. That is why we, the landowners, concerned of losing the cattle that was assigned to us and considering that we had already received the subsidy for provisions and seeds, handed over our cattle, as permitted by the Manager, to various outside people to keep for the winter with their own cattle; they purchased feed for the cattle with their own funds acquired by selling their last belongings and hoping that the subsidy we had petitioned for would partially compensate us by the beginning of spring. We had asked you for returning the cattle to the appropriate owners in order to plant the spring crop of grain, but nobody would give it back to us without payment, so we were forced to request the Colonies Manager to get us the working cattle, i.e. oxen, but the pasturing cows remained as collateral until the payment for their winter care would be paid. Because we are poor we cannot pay without the Government subsidy so we considered petitioning to ask for your kind order about helping us in the amount that we had requested last year. We entrust the submission to the proper channels to our elected representatives of good behavior Litman Meltserov and Movsha Kuklinskiy. For a preliminary execution, this Decision will be submitted for approval to the Manager. We hereby affix our signatures:

Elders:

Lejba Slovut

Simkha Barkan

Izrail Berkovich Sverdlov

Lejba Ioselevich Maryam

Dovid Rubinov

Itska Sternin

Lejzer Bregin

Khaim Palchik

Gilel Kobrin

Khaim Dubrovitskiy

Landowners:

Mejer Kadaner

Khelkel Tsykin

Biniomin Ptashkin

Rubin Gesin

Lejzor Krajchik

Yankel Motskin

Yankel Sirochinskiy

Gdal Garnitskiy

Lejzor Aluf

Abram Lovut

??? Levich

Mejer Movsha Tejtelbaum

Sholom Fridman

Abram Sverdlov

Movsha Goldin

Movsha Sverdlov

Nakhman Smotkin

Zelik Sverdlov

Girsha Pajkin

German Sverdlov

Mordukh Palchik

Genekh Khilkevich

Itska Khilkevich

Fajvish Maryash

Shlioma Ioselevich Maryash

Yankel Vilner

Mejer Bobrik

Anshel Tsipkin

Gershka Tsipkin

Khaim Tarlavskiy

Lejba Aranzon

Yankel Merinzon

Nokhim Green

Mendel Beskind

Afroim Tarlavskiy

Nokhim Sirochinskiy

Movsha Verbov

Shlioma Vinikov

Lejba Lifland

Lejba Urbanov

Movsha Zamalin

Lejba Zamalin

Vulf Mordfin

Iontev Kanter

Shmarya Makhlin

Yankel Dobrovitskiy

Movsha Purgilin

Shmaya Yakhonin

Lejba Sinajkin

Elya Lobok

Lejba Gorolik ???

Nokhim Sternin

Berka Kadaner

Afroim Khotyamlyanskiy

Yankel Khotyamlyanskiy

Movsha Gorelik

Lejba Gorelik

Iosel Rokhlin

Mejer Rokhlin

Shlioma Markovich

Nokhim Khotyamlyanskiy

Yerukhim Gorelik

Yerukhim Yerukhimovich

Iosel Khotyamlyanskiy

Mikhel Karpilovskiy

Pinkhus Khotyamlyanskiy

Bentsion Finkelshtejn

Dovid Slavin

Fishel Kagurin

Gilel Lejeman

Elya Plotkin

Lejba Shklover

Berka Kornikh

Yekhunon ??? Yakhnin

Mordukh Khotyamlyanskiy

Itska Murovankin

Pesya Shurova (widow)

Iosel Yentel

Zusman Metsner

Shlioma Mejerovich Maryash

Kalman Mejer

Yevna Kagan

Isor Gitov

Yankel Kagan

Nakhman Farberovich

Zalman Khait

Abel Gamgurchich ???

Khasikh ??? Kizvan

Elya Pilmejster

Elya Sigal

Izrail Rosin

Borukh Pankin

Mordukh Solovej

Izrail Itskovich Sverdlov

Lejba Tomchinskiy

Gilel Bederov ???

Abram Bregin

Zalman Lobok

Aron Osinovskiy

Iosel Solovejchik

Confirming that this decision was drawn up by the general meeting of the landowners of the Romanovskaya Colony and signed personally by them and also signed and witnessed by a stamp by the village office of the Romanovskaya Colony on April 15, 1843.

Inspector Murashov

Elder Noson Kuklinskiy

Assistants Yerukhimovich

Dovid Levit

Shmujla Vorobejchik

Village clerk Meltserov

This Decision has been composed by the community of the landowners of the Romanovskaya Colony about petitioning the Management to get a subsidy to pay for the winter care of the cattle to conclude the fair common ??? 909, article 12, ??? I hereby verify the signatures and apply the stamp on April 22, 1843.

The Manager of Jewish Colonies, Lieutenant-Colonel (signature)

## Scan: 14891 – 14892

Page 14 (front and back)

To Your Excellency

Governor General for Novorossijsk and Bessarabia,

Adjutant General and Holder of Orders,

Count Mikhail Semenovich Vorontsov

From the Representatives of the Society of Landowners of the Novy Berislav Colony Borokh Kagan and Avram Moshevich

Petition

We are presenting this Petition of the landowners of the Novy Berislav to your Excellency hoping you deign to sympathize with the disaster that befell us and those who trust us. We are submitting this out of desperation in order to buy back the cattle that since winter has stayed with various outsiders. There is no possibility for us to get back the cattle that belongs to us and was given away for the winter because of our poverty while we had reason to predict an early and harsh winter.

Thus far the Government helped us in our needs. Therefore, on behalf of the entire community that we represent we dare to petition Your Excellency with the hope to receive the monetary loan to pay for the winter care of the cattle in the ratio we had requested last year (1842), i.e. ten silver rubles for each landowner and, thus, make a favorable decision.

??? of the Town Kagal ??? Abram Moshkovich

## Scan: 14893

Management of Novorossijsk and Bessarabsk governor-general

Department

Table

1 May 1843

#939

Kherson

A letter forwarding requests from Jewish agriculturalists from colonies: Novopoltavka, Romanovka and Novyj Berislav, about providing them with a monetary assistance to buy back their livestock, given for the wintering (to others). Forwarding from the governor-general of Novorossijsk and Bessarabsk

(Russian)

|  |  |
| --- | --- |
| Управление Новороссийскаго и Бессарабскаго  Генерал-Губернатора  Отделение  Стол  1 Мая 1843 года  #939  Херсон | Господину Херсонскому Военному Губернатору  Поданные мне, в проб(?) чрез Берислав три прошения по обренными(?) общест(?) Евреев земледельцев колоний: Новополтавки, Романовской и Нового Берислава, об оказании им денежного пособия, им выручки скота, отданного им на зимовлю, я препровождаю присём к Вашему Превосходительству, в дополнение предложения моего Губернскому правлению от сего числа #932, для разсмотрения и зависещаго распоряжении, покорнейше про(?) о последующем мне усведомить.  Новороссийский и Бессарабский Генерал-Губернатор |

## Scan: 14894 – 14895

(Draft of scan 14893)

A letter forwarding requests from Jewish agriculturalists from colonies: Novopoltavka, Romanovka and Novyj Berislav, about providing them with a monetary assistance to buy back their livestock, given for the wintering (to others). Forwarding from the governor-general of Novorossijsk and Bessarabsk

(Russian)

|  |  |
| --- | --- |
| Отделение 1  Стол о Еврейшких колониях  #939  1 Мая 1843  Херсон | (Черновик документа на скане 14893)  Господину Херсонскому Военному Губернатору  Поданные мне в проведь чрез Берислав три прошения, по временным обществ(?) Евреев земледельцев. Колоний: Новополтавки, Романовской и Нового Берислава, об оказании им денежного пособия для выручки скота, отданного ими на зимовлю, я препровождаю при сём по (?) в дополнение предложении моего Губернскому правлению от сего числа #932, для разсмотрения и заве(?)щего распоряжения, покорнейше про(?) о последующем меня уведомить. |

## Scan: 14896 – 14900

Pages:18 (front and back), 19 (front and back), 20

Decision

On April 14, 1843, we, the signatories below, Jewish landowners from the Novy Berislav Colony of the Kherson Gubernia (province) and Uyezd (district), gathered for a general meeting to discuss the poor crop of grain and hay last year. Our representatives petitioned the Government for a subsidy to acquire seeds for planting our fields and feeding our cattle in the winter. Subsequently, the seeds for winter-sown and spring-sown fields were distributed to us; we planted the winter crops on time. Meanwhile,

at the end of October of 1842, cold weather arrived that deprived our cattle of all the pasture, and then heavy snow fell – that is why we expected a harsh and long winter. Therefore, we, all the landowners, in order to not lose our cattle handed it over, as permitted by the Manager, to various outside people to keep for the winter with their own cattle; they purchased feed for the cattle, so that we would not lose what belongs to us, with the goal that the subsidy from the benevolent Government will grant us a loan to compensate for feeding the cattle by the spring and the time for spring planting that we could not do because of poverty. We approached the landowners that accepted our cattle but they do not agree to return it unless we pay. Therefore, we are asking the order of the Colony Manager so as not to lose the time for planting the spring crop to get us the working oxen, but the pasturing cows remained as collateral at the landowners until the agreed-upon payment is made in cash. We do not have funds to get our cattle back and concerned that it can die in the care of strangers. We entrust the submission of our petition to the management for the monetary subsidy in the amount that we had requested last year of ten silver dollars for each landowner for paying for the care of cattle in the winter to our elected representatives of good behavior: assistants Borokh Kagan and the guardian responsible for cattle Abram Moshevich. Without the subsidy we will suffer significant losses. For a preliminary execution, this petition is supposed to be submitted for consideration and approval to the Manager of Jewish Colonies, lieutenant-colonel Demidov. We hereby affix our signatures:

Elders:

Girsh Blyum

Abram Gershovich

Abram Gotlib

Sheps Abramovich

Eliyat Mataur

Fajvus Gurovich

Mejer Solomzon

Aron Levenshtejn

Mejer Yankel Mejerson

Landowners:

Lazor Izrailson

Yankel Feltman

Mosis Yizikson

Naftil Levenberg

Gersh Kleyin

Rubin Rubinshtejn

Itsik Kuper

Ber Yokum

Markus Shenberkh

Abram Litman

Goziyas ???Feltman

Levin Bershtam

Shevel Felberg

Zusman Bershtam

Izrail Gotmauz

Lejzer Libourg

Rubin Nokhimzon

Iomus ???Gritsman

Mozas Mitour

Lazor Dovgerd

Itsik Tanel

Efroim Zalkind

Bejnis Kipuch

Gejman Rubinshtejn

Markus Zalman

Zalman Gejdenerich

Dovid Livenberg

Itsik Mendelson

Lazor Izrailson

Itsik Livenshtejn

Mozis Yudelson

Abram Berkovich

Vulf Lapindus

Tsern ???Feltman

Abram Alinzburg

Mozas Lozor

Khaim Mendelson

Pejsikh Bekhman

Girsh Gershkovich

Mejer Iovel

Zalkin Karlin

Yankel Yakubson

Iosel Gireir ???

Vulf Yam

Mejir Gotlib

Mejer Mejerson

Khaim Blenshtejn

Zundel Golshtejn

Izrail G ???

Itsik Grinveld

Mozis Mendelson

Gershin Alpert

Yakub Gkanel ???

Aron Shnejder

Mozis Aron

Mozis Abramovich

Mozis Marpuz

Sheps Kleyin

Izrail Izrailson

Samson Gotlib

Confirming that this Decision was drawn with the agreement of the landowners of the Novy Berislav Colony and drawn up by their own hands and the village office of the Novy Berislavalso signed and applied the stamp on April 14, 1843 in the Novy Berisla Colony.

Inspector Yevdokimov

Elder Iosel Bajer

Assistant Markus Toor

Village clerk Meltserov

The presented is the Decision of the village of the Novy Berislav Colony, composed by the community of has been composed by the community of the landowners of the said Colony explaining that because of their poverty they do not have a possibility to get back their cattle that was given away to various people for the winter; it reflects a fair community need based on 909 ???, article 12 of the code of law about foreign colonies. I approve on April 17, 1843 at Novy Berislav Colony.

The Manager of Jewish Colonies of the Kherson Gubernia, ??? Lieutenant-Colonel Demidov.

## Scan: 14901 – 14902

Page 24 (front and back)

To Your Excellency

Governor General for Novorossijsk and Bessarabia,

Adjutant General and Holder of Orders,

Count Mikhail Semenovich Vorontsov

From the Representatives of the Society of Landowners of the Novopoltavka Colony Dovid Falk and Vulf Lilienman ???

Petition

In the summer of last year of 1842, the Novopoltavka Colony was hit by a poor crop of grain and hay, therefore the representatives of the landowners of this Colony had petitioned the Government to help with provisions for families, seeds for fields, and feed for the cattle in wintertime; the first two subsidies were granted to us, but one for feed for the cattle was not received. For that reason, the pasturing cattle that were given away for the winter to outsiders are still with those landowners, while we and (???) cannot buy the cattle back because of our poverty. Therefore, referring to the original Decision (???) we are kindly asking Your Excellency personally to grant us a monetary loan to enable us to buy back our cattle and, thus, make a fair Decision.

Dovid Falk

Vulf Lilienman

## Scan: 14903 – 14910

Pages:25 (front and back), 26 (front and back), 27 (front and back), 28 (front and back)

Decision

On April 15, 1843, we, the signatories below, Jewish landowners from the Novopoltavka Colony, gathered for a general meeting to discuss the poor crop of grain and hay in 1842.That fact was confirmed through the inspection of the fields by the Counsellor to the Kherson Gubernia Administration, Collegiate Councillor Shmejko. Our representatives petitioned the benevolent Government for a subsidy to acquire seeds for planting our fields and feeding our cattle in the winter ten silver rubles for each landowner. Subsequently, the seeds for winter-sown and spring-sown fields were distributed to us; we planted the winter crops on time. Meanwhile, at the end of October of 1842, cold weather arrived that deprived our cattle of all the pasture, and then heavy snow fell – that is why we expected a harsh and long winter. Therefore, we, all the landowners, in order to not lose our cattle handed it over, as permitted by the Manager, to various outside people to keep for the winter with their own cattle; they purchased feed for the cattle, so that we would not lose what belongs to us, with the goal that the subsidy from the benevolent Government will grant us a loan to compensate for feeding the cattle by the spring and the time for spring planting that we could not do because of poverty. We approached the landowners that accepted our cattle but they do not agree to return it unless we pay. Therefore, we are asking the order of the Colony Manager so as not to lose the time for planting the spring crop to get us the working oxen, but the pasturing cows remained as collateral at the landowners until the agreed-upon payment is made in cash. We do not have funds to get our cattle back and concerned that it can die in the care of strangers. We entrust the submission of our petition to the management for the monetary subsidy in the amount that we had requested last year of ten silver dollars for each landowner for paying for the care of cattle in the winter to our elected representatives of good behavior: ???Dovid Falk and Vulf Lilienman ???Without the subsidy we will suffer significant losses. For a preliminary execution, this petition is supposed to be submitted for consideration and approval to the Manager of Jewish Colonies. We hereby affix our signatures:

Elders:

Girsh Yudalovich

Yudel Pan

Vikder Yeremelon ???

Abram Lachar

Lejzor Burda

Mordka Lamtitsky

Landowners:

Aron Levinstejn

Girsh Osinevich ???

Khaim Mosman

Iosel Maler

Monasha Aronzbug

Izrail Krakover

??? Kats

Ber Bakaler

Shmul Lev

Mejer Merovich

Siskel Merovich

Siskel Genman

Tuvya Zusman

Girsh Bizner

Zalkin Kravets

Gershon Kravets

Vulf Bizkher

VzuberTeper

Mozes Natonzon

Aron Kagan

Mozes Mozizuv ???

Khaim Lavis

Girsh Mendelson

Mejer Simon Yakubson

Girsh Shvarts

Abram Echerer

Aron Frinberg

Girsh Izrailson

Itsik Yakubovich

Shpol Yeranish

Iosel Brener

Girsh Shaeritkevich ???

Abram Roskin

Yakob Yakobson

Abram BerItsiks

Iosel Yarukovich

Iosel Linmanovich

??? Kats

Girsh Benkind

Girsh Rokhkind

Lejzor Lejzer

Borokh Gershovich

Shmul Girshener

Benyuzen ???Kagan

Lejb Kanter

Todros Kogan

Abram Ber Berman

Iosel ???

Vigdor Tserepchik

Movsha Aronovich

Bentsizen ???Bakaler

Fanden Davidov

Aron Shvarts

Itsik Markus

Khaim Apiris

Lejba Aron Yevel

Girsh Kats

Simon Prasin

Girsh Leton ???

Girshon Blyumberg

Shlioma Levin

Vziber ???Shmargon

Izral Leviton

Aron Kantiter

Danil Khajkin

Movsha Vann

Iosel Vzibel

Vziber ???Vziberyun

Simon Kron

Aron Pan

Bazi???Aronshman

Iosel Shvarts

Shmul Glasman

Sodik Fridman

Khaim Rosin

Iona Medin

Levin Kretsar

Markus Khaimovich

Girsh Lipmanovich

Ber Berliner

Lejba Zatulman

Fajvish Gitelman

Lejba Ripara

Movsha Pol

Girsh Genmanyun

Shaya Kagan

Girsh Teras

Girsh Gejban

Confirming that this Decision was drawn with the agreement of the landowners of the Novopoltavka Colony and drawn up by their own hands and the village office of the Novopoltavkaalso signed and applied the stamp on April 14, 1843 in the Novy Berisla Colony.

Inspector Danil Kirilov

Elder Gershon Mikhelson

Assistants (two names illegible)

The presented is the Decision #64 of the village of the Novopoltavka Colony, composed by the community of has been composed by the community of the landowners of the said Colony explaining that because of their poverty they do not have a possibility to get back their cattle that was given away to various people for the winter; it reflects a fair community need based on 909 ???, article 12 of the code of law about foreign colonies. I approve on April 22, 1843 at Novopoltavka Colony.

The Manager of Jewish Colonies, Lieutenant-Colonel Demidov.

## Scan: 14911

🡪 Confirmation that Chirkovich was given assignment to observe and audit the Jewish colonies

## Scan: 14912 – 14913

🡪 On March 31, of this year confirm that Chikrovich was sent to Jewish colonies, and confirm observation for improvement of household life, and a request was sent to the Governor to instruct the manager of Jewish colonies Demidov, to provide in all necessary without any delay.

## Scan: 14914 – 14916

🡪 To the governor of Kherson province. Following receipt of assignment to Jewish colonies, based on the assignment given to him, reports what has been found in his review and audit.

## Scan: 14917 – 14925

🡪 Some is crossed out, but could not understand most of it. It appears to be identifying that Chirkovich was sent for review and audit, but that’s about it.

## Scan: 14926

🡪 report from Chirkovich.

[Salutations, etc. skipped]

About the New colonies

New settlers received assigned to them provisions up to 1st August of 1843 fully, except some settlers of colony Bobrovaya-Kuta, who are complaining, as if they did not yet receive the provision fully. Colonies Novopoltvki, settlers of the installment from Skudskoj are complaining that in year 1842 provision of flour for 3 months and grain for the whole year were given in money, but not under the reference prices, but for a lot lower than what they had to pay when buying bread.

## Scan: 14927

The new settlers are overall not happy with their state and say that they are being harassed And that they are not receiving all those things that the government has assigned to them for settlement.

However, they were not told what exactly they are assigned to receive.

Out of them, colony Novo-poltavki of the installment from Skudskoj, complained that the houses provided to them were in complete disorder, with ruined furnaces (ovens), with windows lacking glass, and without doors. That oxen and cows given to them are mostly old and of bad quality, and not in the presence of the manager of colonies, but with the caretaker of colonies Semyon Kirilov, who took bribes from the settlers. To me they also accused in this the caretaker and the local elder Yekhil Vulverson. That plows are without wheels, harrow, just as the oxen were received all in such defective state.

Afraid of being punished, based on the example of their three comrades, who besides physical punishment were held a pretty long time in prison – that for the spring seeding of 1842 attempted by them with their own resources, Mr. manager returned to them in December 1842 grain, putrid and rotten wheat and rotten millet, which nobody could use for bread. For the spring seeding of 1843 they did not receive any grain and half of the fields were left unseeded, that in 1842 they were not allowed to cut ???, and finally that four families did not receive cows at all, and four other families, and specifically Tsusk Khots, Ajzik Kanin, Izrail Sakhnovskij and Meser Simon Yakobson, caretaker of the colonies, Semyon Kirilov did not give the 15 rubles for each family, given to him for the wintering of the livestock.

## Scan: 14928

The new settlers of colony Ingulets, in quantity of 20 families moved from Mogilev province are complaining that they did not receive the sheep, which are due to them by the government, that until current time each family have lost in two years earnings from the litter of the sheep, and from the shearing of the sheep, which losses are constituted at minimum, per family, 5 rubles – besides this they were not given 5 rubles per family that were due to them. Colony Bobrovago-Kuta, from the sixty seven families of new settlers coming from the Vitebsk province 47 families, the money give for two sheep per family, only eight were received in 1843. In this state the settlers were left without earnings from the sheep during two years. Newly settled in colony Bol’shaya Sejdeminukha, within 11 families from the Vitebsk province, were given in the spring of 1843 14 rubles per family, for two sheep, which were supposed to be given to them in 1841. Not all of these settlers received plows and harrows, and are complaining that the houses given to them in defected state, without roofs. The home of Abram Bigun, was not completed in so far that he can’t live in it.

Those resettled in 1841 from Vitebsk province into the Malaya Sejdeminukha 35 families were given money for the ?? sheep per family, in March of 1843, and that they’ve lost earnings from these for the last two years. From these 6 owners did not receive harrows. Overall all settlers of the new colonies: Novo-Poltavki, Romanovka, Novyj Berislav, and L’vov, did not receive even to this day due to them sheep, two per family. By the way, money for these sheep were released in its time to Mr. Manager of the colonies. Upon me asking about this Mr. lieutenant colonel Demidov he told me that the money is stored with him in full, and that he did not provide the sheep to the colonists as they don’t have, and did not setup pens for the livestock.

## Scan: 14929

🡪 [There is no image with this number]

## Scan: 14930 – 14933

If the colonists could ??? receive oxen and cows, there should be no reason for them not to arrange the sheep with other above mentioned livestock, and for this withdraw from Mr. manager ??? circumstances, and in my opinion, this is inappropriate and does not excuse the losses inflicted on newly settled Jews, who were denied their earnings from the sheep for these two years.

Not taking onto myself to make conclusions about the actions of lieutenant colonel Demidov, in any case I believe that his such actions are outrageous, and deserves for him to be removed from his currently held post.

New settlers of colonies: Novo-poltavki, Romanovki and Novyj-Berislav requested to expedite the release of money, for the buyout of the cows and walking livestock that were given by them for wintering in the previous winter, without which they are incurring rather sensitive losses, as the outside owners who currently have the above mentioned livestock, are threatening to sell it. Newly settled Jews of colony L’vov complained that their elder abuses given to him trust, by spending public money and the money of the orphans as he feels like it, that he sold to outsiders part of the wheat sent for the colony for the spring of this year. Overall he sold, form the meadows and grasslands, and through this left them without ??? and that overall does not show them any fairness and opposite to this, is harassing them in everything. In all this the farmers are asking to have the Elder removed from duties, similarly to the country caretaker of the colonies The sergeant-major Pikhurov, who allows himself to punish them, uses their (things?) to his own advantage, and cuts the grasses in the best places. I myself am sure that this caretaker should not remain in his duties, as he enters into impermissible deals with colonists for the livestock and in this creates disorder.

To my utter surprise I found that in the new colonies, the newly settled Jews, are constrained, and they are being treated not gently as it should be, with people that do not have any experience and are not yet used to with their mode of life. The local authorities of the colonies do not pay special attention to their setup and ??? in which they are not yet versed. Mr. lieutenant colonel Demidov, as was reported by the colonists of the Novyj Berislav and L’vov, has not visited them in more than a year. Also I personally made sure that the new houses in colonies Novo-poltavki and Romanovki, were built without any strength (quality) so many of these are already falling apart. In Romanovka, lieutenant colonel Demidov, is rebuilding some of them at his own expense, and I expect that most others should also be rebuilt at his expense as well, because these houses would not last long. In colonies Novyj Berislav and L’vov, houses were built accordingly to their use, just a few have thin coverage. Relative to the new settlers overall, I would expect it to be useful, that with the order from the authorities, a new official is appointed, or a special commission is setup, to check that each new settled household receives the money it was due, and checks it against the records kept for this by Mr. lieutenant colonel Demidov, and by this the settlers would be brought in full knowledge of what was due to them, and the government would have the assurance, that all that was due to the settlers reached them. It would also be helpful that in place of one of the assistance of the management of the colonies would be assigned a retired officer, who knows German language, because a large part of the new Jewish settlers does know any language other than German.

About the old colonies

Old-timer Jews farmers, especially the poor ones, are complaining that the Elders and their assistants are not notifying them of income and spending of public money, income from quit-rent papers and from hiring of grasslands by the outside people. Even if the Elder now creates a report on such money, but the counters of money are always elected based on the decision of the Elders, and from his own relatives, who normally ignore the incorrect and dual [dealing] of the Elders with public and orphan funds.

In my opinion it would be helpful to assign and limit the spending orders, and bring them into the individual government receipt. In this way it would be possible to remove incorrect spending and abuses. Colonists are complaining s well that caretakers of the colonies are taking on their own the best grasslands, and bring a lot of loss to the colonists.

Manager of the colonies, lieutenant colonel Demidov himself is practices growing of bread in a rather large amount. Jewish farmers of the old colonies also complain that they often have arguments about cutting of the grass and (???) because the rich choose the best places, with offences and harassment (of the poor ones), and that the farm orders (public fields) are given to outsiders for pasture, and more so than allowed.

All of these farmers are asking to equally divide the land between all of them, and so that each family receives a plot by lawful definition.

By this method would be stopped all disagreements between the farmers, and each family would have its own plot, then they would have more resources to pay taxes and dues (???).

[Explanation of how much taxes were paid, from which land, and how much could be paid, what type of land there is, how many people there are, and other calculations]

States that caretakers of the colonies apparently doesn’t care that much about this subject, as most colonies identified that he rarely visits them.

## Scan: 14934

🡪 States that Demidov has not noticed these issues, however in his defense he was also given a lot of external responsibilities, [list of responsibilities] which take up a lot of his time.

As a solution, and to reduce complaints of the settlers, it is recommended that the manager of colonies should not have external responsibilities.

Houses and streets are not clean. Colonists do not leave neatly, even though these colonies exist from 1807 and 1809. There are no gardens. Stores have very limited quantities. Written books of the colonies are not maintained regularly. In colony Bolshaya Nagorrov there are issues with the school, as there are only 8 boys of Jewish settlers in the colony, who are from other colonies, as their parents are not able to support them far from themselves. 956 rubles are required per year for the keep of this school, which is collected from the elders of the colony, who are weighed by such a tax, which does not bring them any use. In my opinion for this money there should be kept a few medical assistants, which are greatly needed in the colonies.

About all above written I am reporting to the military governor of Kherson, based on the order form Grаf

## Scan: 14935

Mikhail Semyonovich from 13th of May. # 7017.

The route which I followed in my review of the Jewish colonies [is completed], and with this I have the honor to present to your Excellency a most humble request to order to return to me 97 silver rubles and 5 cents due to me, above the 100 silver rubles that were received by me in the treasury under the record #7017.

## Scan: 14936 – 14937

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1  Table 2 (about Jewish Colonies)  23August 1843  #11498  Odessa | Kherson Treasury Chamber  A note identifying the sum spent over given amount by official Chirkovich of the sum of 72 rubles and 5 cents in silver, which he spent out of his own pocket, while on assignment from Count Mikhail Semenovich in auditing of Jewish Colonies. and a recommendation that only part of the amount requested is paid, because according to the set of laws he is not supposed to be paid this amount. |

(Russian)

                                                                                        Херсонской казенной палаты.  
Отделение 1  
Стол 2 (по части Еврейских Колоний)  
23 Августа 1843 г. № 11498. Одесса  
  
  
    Состоящий при Новороссийском и Бессарабском генерал-губернаторе статский советник Чиркович по распоряжению его сиятельства графа Михаила Семеновича был командирован в еврейские колонии Херсонской губернии для обревизования во всех отношениях нынешнего управления сими колониями, при этом выдано ему Чирковичу из сумм канцелярии генерал-губернатора на счет возврата, примерно, на уплату прогонов 100 рублей серебром, да в последствии по представленному им Чирковичем, отчету 72 рубля 5 копеек серебром, в возврат передержанных им своих денег, всего сто семьдесят два рубля пять копеек серебром.  
    Предпровождая при сем в Херсонскую казенную палату помянутый отчет чиновника Чирковича, предлагаю оной распорядиться о возврате в канцелярию генерал-губернатора полностью означенных 172 рубля 5 копеех серебром для пополнения такового количества позаимстваванной суммы, что же относиться до показанных в этом отчесть Г. Чирковичем суточных денег, то таковых ему за силою Свода законов издания 1842 г, статьи 1066 не следует.

## Scan: 14938

|  |  |
| --- | --- |
| #11499 | To the treasurer Arkhangel’skij  A recommendation to pay to Chirkovich the sum of 72 rubles and 5 cents in silver, which he spent out of his own pocket, while on assignment from Count Mikhail Semenovich in auditing of Jewish Colonies. |

(Russian)

                                                                     Казначею Канцелярии г. 7-го класса Архангельскому  
№ 11499  
  
   Рекомендую Вашему В. из находящейся в ведении Вашем суммы для пособия недостаточным чиновникам выдать на счет возврата 72 рубля 5 копеек серебром состоящему при Новороссийском и Бессарабском генерал-губернаторе статскому советнику Чирковичу, переиздержанные им из собственных сверх отпущенных ему на прогоны при исполнении поручения его сиятельства графа Михаила Семеновича касательно обревизования Управления еврейских колоний.

## Scan: 14939

🡪 [Text of the page crossed out]

Text is sighting the rule of the law on the per-diem expenses applicable to various officials.

And a refusal to pay the extra money requested.

This is a draft for page on scan 14940-41

(Russian)

 Черновик

## Scan: 14940 – 14941

To: Chirkovich

Following the request #10 (from Chirkovich) according to the law of 1842, article 1066, per-diem money to Provincial officials are given only when the official, by the instructions from management or from the Governor under special circumstances will be sent into a different province, and excluding any cases of usual (officials) that normally work on the border between provinces, such as: police, cross-border, and others, when such money is not given, So I can not approve your request about per-diem money for the time of assignment from Governor of Novorosijskij and Bessarabskij located in the Kherson province Jewish colonies.

About the return of the money following the report of 72 rubles and 5 cents in silver, an instruction was sent to the treasurer of the chamber of the Governor General.

(Russian)

                                                        Состоящему при Новороссийском и Бессарабском генерал-губернаторе                                                            господину статскому советнику Чирковичу  
Управление Новороссийского и Бессарабского  
генерал-губернатора  
Отделение 1. Стол 2.  
Августа 1843 года. Одесса  
  
        В следствие представления Вашего ко мне за № 10, имею честь уведомить вас, как свода законов (издания 1842 г.) в статье 1066, сказано: суточные деньги губернским чиновникам производятся только, когда чиновник по распоряжению начальства или от губернатора по особым причинам будет командирован в другую губернию, и с исключением случаев обыкновенных пограничных между губерниями дел, как то полицейских, межевых и прочее,  когда деньги сии не выдаются, то я не могу удовлетворить ходатайства вашего о выдаче вам суточных денег за время исполнения поручения Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора касательно обозрения состоящих в Херсонской губернии еврейских колоний и обревизования во всех отношениях управления оными колониями. О выдаче же вам показанных по отчету остальных 72 рублей 5 копеек серебром предписано казначею канцелярии генерал-губернатора.  
  
                                            Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора  
                                            генерал-лейтенант

## Scan: 14942 – 14944

🡪 Could not understand, possibly a draft of a document

(Russian)

Неразборчиво. Вероятно, черновик документа

## Scan: 14945 – 14946

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1  Table 2 (about Jewish Colonies)  30August 1843  #11758  Odessa | To the treasurer of 7th class (rank?) Arkhangel’skij  For the investigation of various improprieties in Jewish Colonies of Kherson province I have ordered formation of a commission with councilors from the staff of Governor of Kherson (province) and a councilor from the staff of Governor of Novorossijsk and Bessarabsk Governor general, titular counselor Soloshich.  Due to this I am asking your Excellency to release a sum of 50 silver rubbles, to be given to Soloshich, orders for return of which will be given in its time. |

(Russian)

                                                        Казначею канцелярии г. 7-го класса Архангельскому  
Отделение 1. Стол 2 (по части Еврейских Колоний)  
30 Августа 1843 г. № 11758. Одесса  
  
       Для расследования разных беспорядков и неустройств в еврейских колониях Херсонской Губернии, я назначил на месте в самих колониях комиссию из чиновников по назначению Херсонского губернатора и из чиновника штата канцелярии Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора титулярного советника Солошича.  
       Поэтому предлагаю Вашему В. отчислить из состоящей в ведении Вашем экстраординарной суммы заимообразно на счет возврата примерно пятьдесят рублей серебром, выдать оные Г. Солошичу на прогоны, о возврате коих будет сделано распоряжение в свое время.  
  
                                                    Подпись

## Scan: 14947

|  |  |
| --- | --- |
| #11499 | To the treasurer of 7th class (rank?) Arkhangel’skij  A recommendation to release 72 silver rubles and 5 cents to councilor Chirkovich, as he spent his own money, over the amount already given to him, while on assignment from Count Mikhail Semyonovich.  (Draft of a document) |

(Russian)

Черновик документа

|  |  |
| --- | --- |
| *#11499* | *Казначею Канцелярии Г. 7го класса Архангельскому*  *Рекомендую Вашему В. из находящихся в ведении Вашем суммы для пособия надостаточным чиновникам выдать на счет возврата 72 рубля 5 копеек сребром, состаяшему при Новоросийском и Бессарабском Генерал Губернаторе Статскому Собетнику Чирковичу передержаные им из собственных сверх отпущенных ему на прогон, при исполнении поручения Его Сиятельства Графа Михаила Семёновича касательно обревизования Управления Еврейских колоний* |

## Scan: 14948

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1  Table 2  23August 1843  #11499  Odessa | To the treasurer of 7th class (rank?) Arkhangel’skij  Recommendation to release 72 silver rubles and 5 cents to the official Chirkov, spent over the amount already given to him, for travel, while on assignment from Count Mikhail Semyonovich, for auditing of management of Jewish colonies in all respects. |

(Russian)

                                                                       Казначею канцелярии Г. 7-го класса Архангельскому  
Управление Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора  
Отделение 1. Стол 2.   
23 Августа 1843 года. № 11499. Одесса  
  
       Рекомендую Вашему Высокоблагородию, из находящейся в ведении Вашем суммы для пособия недостаточных чиновникам, выдать на счет возврата семьдесят два рубля пять копеек серебром состоящему при Новороссийском и Бессарабском генерал-губернаторе статскому советнику Чирковичу, передержанные им из собственных сверх отпущенных ему на прогоны, при исполнении поручения его сиятельства графа Михаила Семеновича касательно обревизования управления еврейских колоний во всех отношениях.  
  
                                               Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора,   
                                               генерал-лейтенант  (Подпись)

## Scan: 14949 – 14964

|  |  |
| --- | --- |
| Management of Novorosiskij and Bessarabskij Governor General  Department  Table  Board of directors of Kherson province  Presentation of (???) done by state councilor Chirkovich about auditing of Jewish Colonies  #10117  August 24th, 1843 | [ very similar in contents to 14927 through 14935]  Summary of report by Chirkovich, about the complaints of new and old colonists, who did not receive, or did not receive in full, money or sheep, or have issues with elders, and reporting of money. Issues with qualities of houses.  A recommendation to setup a commission to fully study failings of colony manager Demidov, and his removal from position. |

(Russian)

                                                                                                      26/27 Августа 1843  
                                              Его превосходительству господину исправляющему должность Новороссийского и                                                  Бессарабского генерал-губернатора  
Управление Новороссийского и Бессарабского  
генерал-губернатора.  
Отделение. Стол.  
Херсонского губернского правления  
Представление о распоряжении учиненном по  
донесению статского советника Чирковича об  
обревизовании им еврейских колоний.  
№ 10117. Августа 24 дня 1843 г.  
  
       Губернское правление слушали рапорт статского советника Чирковича на имя г. начальника губернии, коим во исполнение предписания его сиятельства г. Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора от 13 Мая 1843 года № 1017, сделав обозрение земледельческих еврейских Колоний в Херсонской губернии доносит следующее. О новых колониях и вновь водворенных переселенцах-евреях в старых колониях: новые поселенцы-евреи получили назначенное им продовольствие по 1-е Августа сего 1843 года, сполна, исключая некоторых поселенцев колонии Бобрового Кута, которые жалуются будто бы им таковой провиант еще неокончательно додан.  
      В колонии Ново-Полтавке поселенцы скудской партии жалуются, что в 1842 году продовольства мукою за три месяца и крупою за целый год им отпущено было деньгами не по справочным ценам, а гораздо ниже, чем они платили покупая хлеб. Новые поселенцы вообще недовольны своим состоянием и говорят что их притесняют и, что до них не доходит все то, что правительство им назначило для водворения, впрочем они не поставлены по надлежащему в известность, что именно им следует получить. Из них колонии Новополставки скудской партии жалуются, что дома им отданы в совершенном беспорядке с разваленными печами и без стекол у окон и без дверей, что волы и коровы, большей частью им даны старые и злокачественные, разновременно, и не в присутствии самого управляющего колониями, а смотрителем колонии Семеном Кириловым, который от поселенцев при сем случае брал взятки, как они в присутствии г. Чирковича уличали в этом сего смотрителя и старшину сельского приказа Ехиля Вулверсона что плуги без колес, бороны, равно и волы приняты ими не в надлежащей доброй исправности, что они принуждены были принять все в таком неисправном виде, боясь наказаний по примеру трех товарищей их, которые кроме телесного наказания, были содержимы довольно долгое время в остроге, что за весенний посев 1842 года, учиненный ими собственными средствами, г. управляющий возвратил им в декабре 1842 года зерно, гнилою и тухлой пшеницею и тухлым просом, которые не только на посев, но даже к употреблению на хлеб негодны, что на весенний посев 1843 года они не получили никакого зерна и поля их остались незасеянными. Что в 1842 году им не было позволено косить сено, и, наконец, что четыре семейства вовсе не получали коров и четырем другим семействам, а именно Ицеку  Хоцер, Айзику Калину, Израилю Сахновскому и Mееру-Симону Якобсону, смотритель колонии Семен Кирилов не отдал отпущенные ему для каждого семейства в счет зимовки скота в 1842 году по 15 рублей ассигнациями на семейство.  
     Новые поселенцы колонии Ингульца, в числе 20 семейств, переселившихся из Могилевской губернии, жалуются что овец не получали, которые им причитаются от правительства, через что до сего времени, каждое семейство лишилось за два года доходу от приплода овец и от стрижки оных, каковой убыток составляет по меньшей мере на семейство по 5 рублей ассигнациями. Кроме того не додано им следуемые по расчету каждому семейству 5 рублей ассигнаций.  
     Колония Бобрового Кута из числа 67 семейств новых поселенцев-выходцев из Витебской губернии, 47 семействам даны деньги за двоих овец на семейство, только в сем 1843 году, таким образом, поселенцы сии остались лишенными дохода от овец в продолжении двух лет.  
     Нововодворенным в 1841 году с колонии Большой Сейдеменухи поселенцам в числе 11-ти семейств из Витебской губернии, отпущено только весною сего 1843 года по 14 рублей ассигнаций на семейство за две овцы, которые им  следовали еще в 1841 году, поселенцы сии не все получили плуги и бороны и жалуются, что дома им сданы в неисправности и без крыш, одного из них: Абрама Бегуна, дом будучи не окончен, он не может жить в оном.  
     Переселившимся в 1841 года из Витебской Губернии в Малую Сейдеменуху 35-ти семействам поселенцем даны деньги за две овцы на семейство в марте месяце сего 1843 года и тоже лишены дохода от оных за два года, из них шесть хозяев не получали борон.  
     Вообще все поселенцы новых колоний: Новополтавки, Романовки, Нового Берислава и Львово не получили до сих пор следуемых им овец, по две на семейство. Между тем деньги за таковые овцы вообще отпущены в свое время г. управляющему еврейскими колониями. По спросу же г. Чирковича о сем г. подполковника Демидова, он отвечал, что деньги хранятся у него в целости и что овец он не давал колонистам, по не имении у них устроенных загонов для скота. Из чего г. Чиркович заключает, что если колонисты могли при водворении получить волы и коровы, нет причины, чтобы им не было возможным пристроить и овец в месте с вышепомянутым скотом. И потому извет г. управляющего в сем обстоятельстве по мнению его весьма неуместен и отнюдь не оправдывает в убытке, нанесенном нововодворенным евреям, лишенным их дохода от овец за два года. Однако не принимая на себя делать заключение о действии г. подполковника Демидова, в сем случае г. Чиркович полагает что подобного рода произвол со стороны Г. Демидова заслуживает дабы он был удален от занимаемой должности.  
      Новопоселенцы колонии: Новополтавки, Романовки и Нового Берислава просят, дабы ускорен был отпуск денег, на выкуп коров и гулевого скота, ими отданного на зимовлю прошедшею зимою, без чего они несут весьма значительный убыток, ибо посторонние хозяева, у которых находится помянутый скот угрожают продать оный.        Колонии Львова вновь водворенные евреи жалуются, что шульц их во зло употребляет сделанное ему доверие, расточением общественных и сиротских денег, по произволу, что он продал в чужие руки часть пшеницы, отпущенной для колонии на яровой посев сего года, равным образом продал сенокосы и степи и чрез сие оставил их без сена, и что вообще не оказывает им никакой справедливости, а  
напротив притесняет во всем. Поэтому земледельцы сии просят, дабы шульц отрешен был от должности, как равно и смотритель колонии фельдфебель Пихуров, который позволяет себе их наказывать, обращает в свою пользу их поля и косит траву на лучших местах. Г. Чиркович сам удостоверился, что смотритель сей не должен оставаться далее в своей обязанности, ибо входит в непозволительные сделки с колонистами за скот и тем допускает беспорядок по собственному убеждению. Г. Чиркович нашел, что в новых колониях новопоселенные евреи стеснены, и с ними обращаются некротко, как бы следовало с людьми неопытными и не привыкшими еще к своему новому быту. Колониальное местное начальство не обращает особого внимания на устройство их и хлебопашество, в коем они еще не сведущие.  
     Г. Подполковник Демидов, как показывают колонисты нового Берислава и Львова более года, как у них не был.  
     Так же Г. Чиркович лично убедился, что новые дома в колониях Новополтавке и Романовке построены без всякой прочности так, что многие из оных уже рушатся. В Романовке подполковник Демидов перестраивает некоторые на свой счет, и г. Чиркович полагает, что следовало бы перестроить и большую часть оных на счет виновного, ибо дома сии недолго будут держаться.  
     В колониях Новом Бериславе и Львове дома построенные соответственно  их предназначению лишь только покрыты тонко.  
     Относительно новых поселенцев вообще, Г. Чиркович полагал бы полезным, чтобы по распоряжению начальства назначен был чиновник или особая комиссия для поверки полученного каждым новопоселенцем хозяйства ихнего вообще, со сведениями и отчетами имеющимися посему у г. подполковника Демидова. Сим бы способом поселенцы поставлены были в совершенную известность, о том, что им следовало получить, и правительство бы имело удостоверение, что все предназначенное для поселенцев дошло до их рук. Равномерно было бы полезным, чтобы на место одного из помощников управляющего колониями определен был отставной офицер, знающий немецкий язык во внимании, что большая часть новопоселенных евреев, не знают другого языка, как немецкий.   
     О старых колониях. Староселенные евреи-земледельцы особенно бедные, жалуются единогласно, что шульцы и старосты сельских приказов, не поставляют их в известность о приходе и расходе общественных денег, поступающих от оброчных статей, и от найма посторонним лицам статей. Хотя шульцы сии и составляют ежегодно отчет таковым деньгам, но в счетчики избираются люди по произволу и по влиянию самих шульцов из родственников их, которые обыкновенно закрывают неправильные действия шульцев, как по общественным, так и по сиротским суммам. Также жалуются, что общества отягощены разными большими расходами, на содержание сельских приказов. По мнению г. Чирковича полезно бы было определить и ограничить расходы приказов, подведя их в штатное положение, таким средством могли бы быть устранены неправильные расходы и злоупотребления в сельских приказах.   
     Колонисты жалуются также, что смотрители колоний занимают по произволу лучшие сенокосы и поля под засев и таким наносят немалый вред колонистам. Сам г. управляющий еврейскими колониями подполковник Демидов, занимается хлебопашеством довольно в обширном виде. Равномерно евреи-земледельцы старых колоний жалуются, что у них беспрестанно происходят ссоры и несогласия междоусобные за сенокосы и пахотные поля по причине, что богатые избирают и занимают лучшие места, с обидою и угнетением бедных, и что сельскими приказами вообще отдается в наем посторонним лицам под пастбища более земли, чем можно и должно. Все сии земледельцы единогласно просят, чтобы земля была между ними разделена, и чтобы каждому семейству был отдан участок законами определенный. Сим бы способом прекращены были все несогласия между земледельцами и каждое семейство имея свой участок, имело бы и более средств к уплате податей и взноса податных недоимок, коих итого по 1-ое января сего 1843 года на 9-ти старых колониях, имеющих мужеского пола душ 3550-ти простирается до 77000 рублей серебром. Кроме того, с разделением земли на участки, не занимающиеся хлебопашеством семейства, видя собственную выгоду, исподволь обратились бы к оному и тем бы достигли цели своего предназначения.  
     Скот колонистов находится в хорошем состоянии. Засеянные поля, хотя и разбросаны, но видно, что были хорошо обработаны. Посевы колонистов незначительны и недостаточный при самом хорошем урожае к удовлетворению потребности продовольствия для всего народонаселения. В сем году посевы вообще в старых и новых колониях состояли озимые из 1850 четвертей, яровые из 1970 четвертей, всего вместе из 3820 четвертей хлеба. Количество весьма малое народонаселение 11900 душ обоего пола, дабы обеспечить народонаселение сие от крайности и нужды, собственно по продовольствию, необходимо нужно, дабы ежегодно засевалось озимого и ярового хлеба вместе до 6000 четвертей или получетверти на душу вообще. Без такового количества засева еврейские колонии не достигнут никогда надлежащего устройства, и жители оных на будущее время неминуемо будет принуждены просить помощи и сделаются тягостью для правительства.  
      Управляющий колониями, по видимому, не слишком заботится о сем предмете, ибо, как сами колонисты говорили г. Чирковичу, он весьма редко у них бывал. Подполковник Демидов перед посевами ограничивание только предписывать сельским приказам, дабы каждое семейство непременно сеяло до пяти четвертей хлеба, Исполнялось ли таковое его распоряжение или нет, он на сие не обращал внимание. Впрочем в сем случае можно сказать в его оправдание и то, что он в продолжение трех лет, отвлечен был от прямой его обязанности занятиями посторонними званию управляющего, ибо на него возлагалось хозяйственным образом построение  домов для новых колонистов, закупка хлеба на посевы и для продовольствия оных, покупка волов и прочих хозяйственных орудий для них же. От возложения таковых поручений на подполковника Демидова возродились все ропоты и жалобы нововодворенных евреев, как равно и притеснения им чинимые, и потому дабы возможно было на будущее время надзирать за паствами и устройством, как старых так и новых колоний, необходимо, чтобы на управляющего, отнюдь и ни в каком случае не возлагать посторонние поручения, чуждые его обязанности.  
   Дома и улицы в старых колониях содержаны не слишком чисто и исправно. Колонисты живут неопрятно, хотя колонии их существуют с 1807 и 1809 годов в них не видно ни одного садика, в запасных магазинах находится весьма незначительное количество хлеба. Письменные дела и книги в сельских приказах, содержатся не совсем исправно. Училище учрежденное в колонии Большой Нагартав, не достигает своей цели, ибо в оном кроме 8-ми мальчиков евреев жителей колонии сей, из других колоний не находиться, по причинам что родители прочих колоний не в состоянии содержать своих детей далеко от себя. На содержание сего училища потребные в год 956 рублей ассигнациями собираются с десяти старых колоний, которые тяготятся сим налогом, не приносящим им никакой пользы. По мнению г. Чирковича полезно было бы за те деньги содержать в колониях нескольких Фельдшеров, в коих колонии имеют крайнюю нужду. И справку определило, как из вышеозначенного донесения г. статского советника Чирковича открываются разные беспорядки, допущения по управлению еврейскими колониями, которые требуют немедленного и ближайшего расследования для положительного раскрытия виновных в том и определения затем мер, как к исправлению тех беспорядков, так их отвращению оных на будущее время, то посему согласно с заключением г. Чирковича губернское правление полагает учредить для означенного предмета особую комиссию, составив оную из двух чиновников, одного по назначению Вашего превосходительства,  другую со стороны здешнего губернского начальства. Комиссии этой поставить в обязанность, поверяя все действия управляющего еврейскими колониями подполковника Демидова за все время управления его оными, войти в ближайшее рассмотрение обстоятельств, как изложенных в донесении г. Чирковича, так и других, какие могут открыться и которые из них будут заслуживать внимания правительства, подвергнуть оные строжайшему расследованию, и сие следственное дело представить в губернское правление на рассмотрение и дальнейшее распоряжение. Каковое мнение представя на уважение Вашего превосходительства, просит в случае согласия с оным почтить губернское правление предписание, кто будет назначен от Вашего превосходительства в состав означенной комиссии. Причем доложить, что устранение подполковника Демидова от настоящей должности до положительного обнаружения упущений его, губернское правление признает рановременным.  
  
                               Губернатор Пестель и другие.

## Scan: 14965

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1  Table 2 (about Jewish Colonies)  6 September1843  #12081  Odessa | To: Provincial board of management of Kherson  Permission to proceed with proposal in the rapport of Chirkovich |

(Russian)

                                                                                       Херсонскому губернскому правлению  
  
Отделение 1. Стол 2 (по части Еврейских Колоний)  
6 Сентября 1843. № 12081. Одесса  
  
  
    Представление Херсонского губернского правления ко мне от 24 минувшего августа № 10117, в котором испрашивается согласие мое на распоряжения по донесению статского советника Чирковича о найденных им в еврейских колониях Херсонской губернии беспорядкам и неустройствах разрешается предложением моим по сему делу Херсонскому губернатору от 30-го минувшего августа  
№ 11760.

## Scan: 14966 – 14967

|  |  |
| --- | --- |
| The Ministry of State Properties  Department 1  Department IV  Table 1  27 July1843  #472 | To: Governor General of Novorossijkij and Bessarabskij province  A note identifying that there was a report on the management of Jewish colonies of Kherson province by lieutenant colonel Demidov and the state of Jews in those colonies, which is though important to be forwarded to the Governor general. The original document was identified as being forwarded by Count Benkendorf.  Minister of state properties  General – Adjutant (signature) |

(Russian)

10/13 августа 1843

Господину исправляющему должность Новороссийского

и Бессарабского генерал-губернатора

Министерство государственных имуществ

1 Департамент. Отделение IV. Стол 1

27 июля 1843 года № 472

Г. генерал-адъютант граф Бенкендорф сообщил мне выписку, составленную из полученных им частным образом сведений об управляющем еврейскими колониями в Херсонской губернии подполковнике Демидове и о положении евреев.

За предоставлением мною всех распоряжений по водворению и устройству евреев-переселенцев в Херсонской губернии по высочайшему повелению 24 октября 1838 года г. Новороссийскому и Бессарабскому генерал-губернатору, я долгом считаю означенную выписку препроводить при сем на усмотрение Вашего превосходительства.

Министр государственных имуществ, генерал-адъютант граф (подпись Киселев)

## Scan: 14968 – 14969

A Copy

From Kurlyandiya Jews resettled in Kherson province three year (ago) into three colonies, in total 900 houses.

Lieutenant colonel Demidov was given money for feeding of the settlers during the winter, 15 rubles per quarter, while he bought it at 9 rubles.

For each house of a colonist he was given 600 rubles. Demidov made the houses out of clay, with weak wood, which cost him only 100 rubles. For a pair of oxen he received from the treasury 150 rubles, but bought them at 100 or 90 rubles. For each cart 15 rubles was released, and they were bought instead at 6 or 7 rubles.

Out of 14 colonies Demidov receives 1000 rubles, as was identified by the colonies, as salary to Demidov.

During visits by Demidov or his assistants the living expenses (of the visitors) are covered by the colonies, which come out per week to between 80 and 180 rubles.

In colony Izraelevka, where audit counts 329 souls, the lack of money submitted for taxes comes to 24 rubles, this colony has been organized 20 years ago, and has 3600 acres of land, but they have not been divided. The rich get all the best lands, and poor receive nothing. This disorder in itself is a minimum of poorness of the villager.

Settlers from Kurlyandiya are Jews in a poor state, and there is a need for a most just official to do a review of the state of living of the colonists in secret, so that the government could reach its goals.

(Russia)

Копия

Из Курляндии переселены евреи в Херсонскую губернию третий год в три колонии, составляющие 900 изб.

Подполковник Демидов, главноуправляющий всеми колониями , получив по справочным ценам в прошедшую зиму деньги для прокормления колонистов 15 рублей ассигнациями на четверть покупал им сей хлеб по 9 рублей. На каждый домик колониста было отпущено 600 рублей. Демидов лепил их вальковыми из глины со слабым лесом, что становилось ему до 100 рублей только. На пару волов получал он от казны для каждого хозяина-переселенца по 150 рублей, покупал же по 100 и по 90 рублей. На каждый воз было отпущено по 15 рублей, а покупаемы были по 6 и 7 рублей.

Из 14-ти колоний Демидов получает по 1000 рублей, как говорят колонисты, в жалование Демидову.

При объездах его или помощника по колониям, содержание их падает на колонистов так, что проживание их в колонии неделю стоит им от 80 до 100 рублей ассигнациями.

В колонии Израилевке, где считается 329 душ ревизских, недоимки в податях состоит на них 24 тысячи рублей ассигнациями. 20 лет как эта колония основана, имеющая земли 3600 десятин не разделена на семейства, то богатые колонисты занимают много земли, а бедным ничего не остается. Этот беспорядок есть уже начало бедности селянина.

Переселенцы из Курляндии - евреи в худом состоянии и нужен справедливый чиновник, для обследования секретно настоящего быта колонистов, без чего благодетельное правительство не достигнет своей цели.

## Scan: 14970

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1  Table 1 (about Jewish Colonies)  10 September1843  #12342 | To: Mr. Military governor of city Kherson, Civil governor of Kherson  An additional note [to the scan 14966 / 67], which was sent through by the Minister of government properties, who received the information from Count Benkendorf, identifying the report on the state of Jewish Colonies in Kherson county, and their management by lieutenant colonel Demidov.  Initials |

(Russian)

Черновик

|  |  |
| --- | --- |
| Отделение 1  Стол 2 (по части Еврейских колоний)  10 Сентября 1843  #12342 | Господину Военному Губернатору г.Херсона, Херсонскому Граждан. Губернатору.  В дополнение рас?? Моего к Вашему Превосходительству от 30го минувшего Августа #11,760, имею честь препроводить при сем Вам Милостивый Государь присланную мне Г. Министром Государственных Имуществ выписку, переданную ему Графом Бенкендорфом составленную из полученных его В-ом частным образом сведений об Управленцем Еврейскими Колониями в Херсонской Губернии Подполковник Демидов и о положении Евреев (???)  Инициалы |

## Scan: 14971 – 14972

|  |  |
| --- | --- |
| #12343 | To: Mr. Minister of government properties  Acting as the Governor General of Novorossijsk and Bessarabiya  Report  By the order of (???) Governor Mr. Chirkovich was sent to the Jewish colonies in Kherson province, to observe and audit the management of these colonies, and he reported to me on this subject information collected by him, following which I found it necessary to order a special commission in the Jewish Colonies made up of officials  [6 lines crossed out]  For investigation of detailed  [Page is stricken through] |

(Russian)

Черновик

|  |  |
| --- | --- |
| #12343 | Господину министру государственных имуществ  Исправляющего должность Новороссийского и Бессарабского Генерал Губернатора,  Рапорт  По распоряжению Н. Б. Г. Губернатора был посылан в Еврейские Колонии Херсонской Губернии для обозрения оных и обревизования управления сими колониями Г. Чиркович представил мне собранные по этому предмету сведения, в следствие которых я признал нужным назначить особую комиссию на месте в Еврейский Колониях из чиновников  [6 линий вычеркнуто]  разследовать в подробных  [Страница перечоркнута] |

## Scan: 14973 – 14974

|  |  |
| --- | --- |
| M.F.  Kherson official department about Treasuries  15 September 1843 | 20 / 21 September 1843  To: His Excellency acting as the Governor General of Novorossiysk and the Bessarabia  Treasury’s approval to pay to Chirkovich 100 rubles as travel expenses, and 72 rubles and 5 cents above that |

(Russian)

                                                                                                  20/21  Сентября 1843  
                                                                Его превосходительству господину исправляющему должность                                                                         Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора  
М.Ф.  
Херсонская казенная палата по отделению казначейств  
15 Сентября 1843  
№ 1432  
  
        Казенная палата по выслушании предложания Вашего Превосходительства от 23 Августа сего года № 11494 определила: Одесскому уездному казначейству велеть, требуемые в возврате денег выданных из канцелярии его сиятельства на прогоны состоящему при нем статскому советнику Чирковичу командированному в еврейские колонии Херсонской губернии для обревизования во всех отношениях нынешнего управления оными колониями 100 рублей и сверх того передержанных им г. Чирковским 72 рубля 5 копеек всего сто семьдесят два рубля пять копеек серебром отпустить на счет экстраординарной суммы в канцелярию  
генерал-губернатора под расписку того, кому доверен будет: о чем вашему превосходительству донести.  
  
                               Председатель Андреевский  
                               Губернский казначей (подпись)

## Scan: 14975 - 14977

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1  Table 2 / Jewish colonies  27 October 1843  #15290 | (A draft document)  To the treasurer of 7th class (rank?) Arkhangel’skij  A proposal to cover 100 rubles owed to Chirkovich from one set of books, and the 72 rubles and 5 cents from another |

(Russian)

Черновик

|  |  |
| --- | --- |
| Отдел 1  Стол 2 / Еврейские Колонии  27 Октября 1843  #15290 | Казначею Канцелярии Новороссийского и Бессарабского Губернатора, Г. 7го класса Архангельскому  Из принятых вами из Одесского Уездного казначейства согласно представленого (???) Херсонской Казённой палаты, от 15 Сентября за #7432 172 рубля 5 копеек серебром, предлогаю ващему Высокоблагородию сто рублей серебром (???) в возврат выдатнных Вами по предписанию Генерала Губернатора от 13 Мая сего года за #7078, из состящей в ведении Вашем суммы для (???) недостаточным чиновниками на прогоны, состоящему при Генерал Губернаторе (???) Статскому Советнику Чирковичу, командированному в Еврейские Колонии Херсонской губернии обревизован(?) управлении оными, Записать в приход мой суммы из которой были выданы, а (???) 72 рубля 5 копеек серебром  [5 линий перечёркнуто]  Следующее Г. Чирковиу в возврат передержаных им из собственности при исполнении им упамянутаго поручения, записать в рассход по книге о пересылочных суммах Канцелярии выданые оные по принаделности Г. Статкому Советнику Чирковичу |

## Scan: 14978

Record of where the 172 rubles and 5 cents are recorded

(Russian)

Черновик

В па(?)щиеся в этом 172 рубля 5 копеек серебром, припят (???) в Одесском уездном Казначестве не(?) записан в приходы по нежеследующим книгам: Сто рублей серебром, о сумма для пособия Чиновникам, в статье #6, и остальные за тем семдесят два рубля пять копеек серебром, (???) сумма Канцелярии в статье #89.

(???) для 1843 года

Казначей Н. Архангельский

## Scan: 14979

(??) sums for allowance for 13 May and 23 August 1842 # 7017 - 11499

(Russian)

Черновик

Пр сум для пособий пред 13 Мая и 23 Августа 1843 #7017 - 11499

## Scan: 14980 – 14981

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1  Table 2 (about Jewish colonies)  3 October 1843  #13276  Kishinyov | To Kherson Provincial Office  30th of past August in #11760 I made a request to the military governor of Kherson, for the investigation of different disorders and unsettlement in the Jewish colonies of Kherson province, and identified a need to appoint a special commission, for which I sent an official from the staff of Governor General T.S. Saloshich. I sent a notification about this to the Kherson provincial office on 24th of past August in #10117.  Meanwhile a teacher from Bolshoj Hagaratov of the Jewish school, Esionov, made a request for protecting him from the harassment by the management of the Jewish colonies, and about payment of his salary.  I am forwarding to the Kherson provincial office the above mentioned report of the Esionov  [I could not read the rest] |

(Russian)

Черновик

|  |  |
| --- | --- |
| Отделение 1  Стол 2 (по части Еврейски Колоний)  3 Октября 1843  #13276  Кишинёв | Херсонскому Губернскому Правлению  30го прошлого Августа за #11760 я просил Херсконского Военного Губернатора, для разследования разных безпорядков и неустройств в Еврейских Колониях Херсонской губернии, а равно и прочаго, что по ходу и связи дел (???) нужным, назначить особую коммиссию из чиновников по его усмотрению, в которую я камандировал от себя чиновника Штата Генерал Губернатора Т.С. Салошича. Об этом уведомил Х. Г. Правление на представление ко мне от 24 истёкшего Августа #10117.  Между тем, учитель Большого Нагартавского Еврейского училища Есионовский ходатайствует об ограждении его от претеснений, (???) будто ему Управление Еврейских колониями, и о удовлетворении его, Есионовского, жалованием.  Препроваждаю у сего в Х.Г. Правление означенный рапорт Учителя Есионовского, с упоминаем им в онам приложении на  [конец страницы перечёркнут, и изменение было трутно прочитать] |

## Scan: 14982 – 14983

12/13 October 1843

Provincial management listened to a presentation on August 30, #11160 and on September 10th, #12081 and #12342 about scheduling of a commission to investigate issues in Jewish colonies, of what was described in the report of official Chirkovich, and determined that a commission should be formed and sent consisting of official for special assignments assessor Nosenko, and an official from staff of Governor General titular official Soloshich.

The above mentioned commission in regards to the full report of official Chirkovich, and provide a report to the provincial management. Of which to report to your Excellency.

Signed by Governor and three Advisors

(Russian)

                                                                                          12/13 октября 1843  
                                                             Его превосходительству господину исправляющему должность                                                                Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора  
Управление Новороссийского и Бессарабского  
генерал-губернатора  
Отделение 1. Стол 2.  
Херсонского губернского правления   
       Представление  
с положением о распоряжении на ваше назначение  
комиссии для расследования беспорядков по   
управлению еврейскими колонистами   
№ 12670. Октября 15 дня 1843 года.  
  
       Губернское правление слушало три предложения Вашего превосходительства от 30 августа за № 11160 и 10-го сентября за № 12081 и № 12342 о назначении комиссии в еврейских колониях для расследования беспорядка по управлению колониями и справку определило в исполнение предложений Вашего превосходительства о назначении комиссии в еврейских колониях для расследования описанного в рапорте статского советника Чирковича беспорядка по управлению колониями в составе чиновника для особых поручений коллежского асессора Носенко и чиновника штата генерал-губернатора титулярного советника Солошича. О чем помянутой комиссии с прописанием всего, и подлинного рапорта статского советника Чирковича послав, велеть об имеющем оказаться донести губернскому правлению. О чем вашему превосходительству донести.

## Scan: 14984 – 14986

|  |  |
| --- | --- |
| Office of the Novorossijsk and Bessarabsk Governor General  Department 1  Table 2  Of Kherson Provincial office  Presentation about orders about various disorders and unsettlement in the Jewish Colonies  #13410  October 29th, 1843 | 31 October 1843  To his Excellency Mr. Performing duties of Governor General of Novorosskijsk and Bessarabsks  Confirmation of creation of the special commission for investigation of disorders and unsettlement in Jewish Colonies of Kherson province, made up of official from the staff of Governor General T.S. Saloshich and official for special assignments assessor Nosenko.  As the commission is already setup, the report sent by the teacher of the Jewish school in Bolshoj Nagaratov, Esionovkij, about harassment by the management of the colonies and payment of his salary.  Signed by the Governor and three Advisors |

(Russian)

                                                                                                         31 Октября 1843  
                                                                Его превосходительству господину исправляющему должность   
                                                                Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора  
  
Управление Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора  
Отделение 1. Стол 2.  
Херсонского губернского правления   
Представление О распоряжении на счет расследования разных  
беспорядков и неустройств в еврейских Колониях.  
№ 13410. Октября 29 дня 1843 года  
  
         Ваше превосходительство от 3-го Октября 1843 года за № 13276 препровождая в губернское правление рапорт учителя Большо-Нагартавского еврейского училища Есионовского, об ограждении его от притеснений, делаемых будто бы ему управляющим этими еврейскими колониями, по удовлетворении его Есионовского жалованьям, предложить изволили для расследования разных беспорядков и неустройств в еврейских колониях в Херсонской Губернии, а равно и прочего, что по ходу и связи дел окажется нужным назначить особую комиссию из чиновников по усмотрению начальника губернии, в которую Ваше превосходительство командировали от себя чиновника штата генерал-губернатора титулярного советника Солошича.  
         Губернское правление по выслушании сего и справки, по коей оказалось, что по предложением Вашего превосходительства губернское правление для расследования разных беспорядков и неусройств в еврейских колониях Херсонской губернии назначило комиссию из г.г. чиновника для особых поручений коллежского асессора Носенка и чиновника штата  
генерал-губернатора титулярного советника Солошича, потом коммисии послало указ 15 числа сего месяца. Определило: как из справки видно, что комиссия для расследования беспорядков и неустройств в еврейских колониях Херсонской губернии уже назначена, то передать в оную комиссию и рапорт учителем еврейского училища Есионовского с упоминаемыми в оном приложениями для расследования обстоятельств, в оных заключающихся о чем Вашему превосходительству донести.  
  
                     Губернатор (подпись Пестель)  
                     и другие

## Scan: 14987 – 14988

To the performing duties of Governor General of Novorosskijsk and Bessarabsks, Lieutenant general (???) Fedorov.

A report about attempts to collect information, not only based on the report from the petty person, Jew, Shalkin, but also about other affairs. Note on attempts to question former manager Demidov, without too much success. All information collected was reported to the Kherson provincial office.

(Russian)

10 августа 1844

Исправляющему долность Новороссийского и Бессарабского

генерал-губернатора генерал-лейтенанту и кавалеру Федорову

В должности управляющего еврейскими колониями

штабс-капитана Кандаранцова

Рапорт

Во исполнение предписания Вашего превосходительства от 21 июля сего года под № 9788 имею честь донести, что медленность в представлении нужных Херсонскому губернскому правлению сведений, не только об одном семействе могилевского мещанина, еврея Цалкина, но и по другим делам происходит единственно чрез не сдачу и по сие время дел управления еврейскими

колониями в Херсонской губернии бывшим управляющим подполковником Демидовым. За всеми моими о том настойчивостями, известными чрез разные донесения, шли и самому губернскому правлению с просьбой о понуждении его о скорейшем окончании сдачи. А теперь истребовав от Демидова особо от прочих переменку о семействе мещанина Цалкина, нужные об оном сведения представил Херсонскому губернскому правлению сего же числа.

Штабс-капитан Кандаранцов

## Scan: 14989 – 14995

Letter written by Demidov, providing various explanations and excuses for the issues reported by various reviews. He stated that Jews sent to the colonies were lazy, and thought that lands in those areas was of abundant nature, and nothing needed to be done in order to have crops grown, and that he [Demidov] worked very hard to try and provide them with housing, things for the home, and enable them to work the fields. Some Jews were identified a big troublemakers, and the main three of them, Itsko Levin, Shaya Kogan, and Girsh Dobrin, were sentenced by criminal court to a punishment.

He identified that issues with books and paperwork were due to bad officials, accountants and scribes, whom he requested to replace, and who were transferred, and requests for getting replacements were not honored.

He also identifies that after attempts to get others to prepare the books and tax reports, he is now working day and night to prepare this information and report it to provincial office.

The amount of differences and reports required for is 200, 000 rubles in silver.

At the end of the letter Demidov identifies that he was informed via a report that if he doesn’t complete all of his reports in 7 days, he will have to transfer all of his affairs, and be facing criminal charges, following the reports from Nosenko and Kandarancov, while he has no scribes or accountants.

Which he sees as a great present for all his years of hard and honest work in the military service, and after in the civil service of management of the Jewish colonies.

Demidov is asking for protection from this harassment from the recipient of the letter, who was his commanding officer in the past.

(Russian)

09/16 августа

Ваше превосходительство

Милостивый государь

В 1838 году я определен господином Министром государственных имуществ управляющим еврейскими колониями. Вступив в

эту должность, я посвятил неусыпные труды свои для пользы службы и выгод евреев-земледельцев, и в действиях моих был оправдываемым губернским начальством. Со времени вступления моего в эту должность водворено по 1844 год более 700 еврейских семейств, для коих как продовольствие, так постройка домов и поставка хозяйственных обзаведений по распоряжению Херсонского губернского правления мимо желания моего возложена на меня. Повинуясь воли начальства, я при всем том, что излагал мнения свои о производстве этой операции с подряда, с назначением для того торгов в губернском правлении должен был произвести все это без всяких способов собственным лицом. Водворенные мною евреи, прибывшие из разных губерний, народ ленивый и нерадивый к трудам и хозяйству. Эти люди, как некоторые из них объясняли, воображали, что в здешнем крае природа так изобилует всеми дарами, что никому не надо бы трудится, между тем вышло иначе. А при строгом наблюдении с моей стороны о целостном сбережении новопоселенцами своих хозяйств, улучшении оных, а также, чтобы они, не увлекаясь праздностью в евреях господствующей, занимались присвоенными им работами, возникли жалобы, а в особенности от евреев Виленской губернии Шкудского кагала, которые с мест жительства быв отправлены на счет свой потом обращены на счет казны, не говоря о том, что их бы следовало обратить на счет тех кагалов, в коих они состояли (как было за время управления колониями попечительным комитетом) потому что кагалы выслали самых буйных, строптивых, нерадивых и окруженных бедностью евреев. Жалобы их воплощают в себе одну голословность, а цель их была та только, чтобы лишний год остаться на казенном продовольствии, и хотя главные из них: Ицко Левин, Шая Коган и Гирш Добрин по решению Херсонской уголовной палаты наказаны плетьми, но при всем том жалобам этим дано

вероятие и я поставлен в самое затруднительное положение и не выгодное мнение начальства, которым я дорожил и дорожу более всего. Невыгодное мнение заключается в том, что мне по предписанию господина Министра государственных имуществ предложено подать в отставку, что мною и исполнено. Между же тем обязанный отчетностью в расходе сумм более чем на 200000 рублей серебром по разным предметам израсходованной. Я сам при одном только бухгалтере день и ночь занимался составлением оной по

28 апреля и списки с отчетов представлены мною Вашему превосходительству при рапорте № 121. По представлении отчетности, возвратясь из города Херсона 22 мая, приступил было к приведению в порядок дел, запущенных бывшими письмоводителями канцеляристом Денисенко и коллежским секретарем Зайцовым, уклонившимися от привидения оных в порядок и надлежащей сдачи, о чем известно губернскому правлению из неоднократных моих донесений, из коих Зайцов по распоряжению губернского начальства, не сдавши по обязанности своей деньги, переведен на службу в Восточную Сибирь. Но по требованию господина штабс-капитана Кандаранцова с общего совещания с чиновником особых поручений господином Носенко, отправился вместе с Кандаранцовым 1 июля для обозрения колоний с условием, чтобы во время отсутствия нашего чиновники теперешнего управления в канцелярии занимающиеся приведением в порядок дела, а за успешнейшим исполнением того имела бы наблюдение господина Носенко. Сверх этих мер, дабы положить делу этому ближайший конец штабс-капитан Кандаранцов обещал мне с каждой колонии, которая будет окончена осмотром, выслать сельских писарей. Не знаю почему только это предположение со стороны Кандаранцова за многократными моими просьбами не исполнено. К тому же во время моего с Кандаранцовым отсутствия, которое продолжалось до 1 июля, несколько только дней занимались разборкой дел помощник письмоводителя Подгорный и смотритель колонии Большого Нагартава Терентьев,а потом были отобраны, как я полагаю, собственно для того, чтобы лишить меня последнего средства, дававшего некоторую возможность привести в порядок огромную массу дел. Занимавший же при мне во время управлению колониями

должность бухгалтера дворянин Янишевский сам собою в отсутствии мое не мог привести в порядок дел за пять с лишним лет и в особенности тогда, когда правители оных 1838, 1839, 1840 и 1841 годов Денисенко и Зайцов уклонились от сдачи. В настоящем месяце я вновь убеждал господина Каранданцова о дозволении канцелярским чиновникам, состоящим в его ведении, сделать за плату пособие в свободное от занятий по канцелярии время, на что некоторые из них были совершенно согласны. Но (???) в последствии, сколько мне известно, в угождение (и быть может и от боязни) штабс-капитану Кандаранцову, от того отказались. Более же я не имею где нанять писцов, и все принятые мною к тому меры остаются безуспешны, Хотя впрочем назад тому две недели штабс-капитан Кандаранцов обещал дать в мое распоряжение тоже за плату трех сельских писарей Фердмана, Забилева и захарченко, но и того не исполнил. И теперь я сам один несмотря на преклонные мои лета, ни слабость здоровья и потерянное зрение, более уже двух недель денно и нощно занимаюсь подборкой и подшивкой дел за упущения бывших письмоводителей, что не только не соответственно ни летам, ни званию моему, но даже сколько мне кажется противно правилам службы, чтобы самых правителей дел увольнять и перемещать по желаниям, а начальников их, обязанных сдачею одних только важнейших предметов, угнетать и притеснять по желанию.

По донесениям г.г. коллежского асессора Носенко и штабс-капитана Кандаранцова Херсонское губернское правление указом за № 18452, сего числа мною полученным, дает мне знать, что на сдачу дел и колоний оно назначило семь дней сроку с тем, что если в течении этого времени не будет все исполнено, то чтобы господин Носенко донес правлению для предания меня уголовной палате. Это награда за труд и мною понесенные как в Военной службе, так и управлении еврейскими колониями. Хотя в прочем исполнение предположения губернского правления не может образоваться без утверждения Вашего превосходительства.

Изложив вкратце Вашему превосходительству мое положение, и пользовавшись благосклонным вниманием от особы Вашей в бытность еще батальонным командиром во время квартирования с батальоном в городе Николаеве, я принял смелость поручить себя и семейство, окруженное бедностью, милостивому Вашему покровительству, всепокорнейше прося защиты от угнетений, претерпеваемых мною безвинно как стороны губернского правления, так равно штабс-капитана Кандаранцова, который разными случаями старается помрачить честь мою и долговременную беспорочную службу, равномерно потом, чтобы для приведения в порядок дел, запущенных бывшими письмоводителями, и к составлению сведений долговых возвратных и безвозвратных сумм на водворение и продовольствие евреев употребленных, было оказано мне пособие в трех сельских писарях, о чем я имел честь донести губернскому правлению от 27 июля № 158.

С глубочайшим высокопочитанием и беспредельной преданностью имею счастье именоваться Вашего превосходительства всепокорнейшим слугой

Михайло Демидов

31 июля 1844. Колония Большой Нагартав

Scan: 14996 – 14997

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1  Table 2 (about Jewish Colonies)  26 August, 1844  #11626  Odessa | To military governor of city of Kherson, Kherson civil governor  Letter asking to provide Demidov scribes to finish the reporting required to finish the review into the 200,000 rubles for the tax payments. |

(Russian)

Черновик

|  |  |
| --- | --- |
| Отделение 1  Стол 2 (по части Еврейских Колоний)  26 Августа, 1844  #11626  Одесса | Г. Военному Губернатору Г. Херсона, Херсонскому Гражданскому Губернатору.  Управлявший Еврейскими колониями подполковник Демидов овьясняет мне, что он прилагает всевозможные старания о скорейшем составлении отчётов о расходав больше 200 тысяч серебром. Еврей сумм равно о сдач дел и самых колоний исправляющему должность управляющего оными штабс капитану Кандаранцов, но встрерив (???) затрудниения по неимению писарей. Между тем, Херсонское губернское правление уведомляет его, что сдачу дел и колоний он Г. Демидов должен окончить в течении семи дней в провном случае, будет сделано распоряжение о предании его суду уголовной палаты.  (5 линий трудно прочитать)  Пособия назначением сельских писарей для успешного пре готовления денежных орестов и дел к сдаче  (перечёркнуто / текст для заменения трудно прочитать) |

## Scan: 14998 – 15005

|  |  |
| --- | --- |
| Administration of Novorossijsk and Bessarabsk Governor General  Department 1  Table 2  ---  Kherson Provincial office  Report  ---  On the subject of forbidding (separation of property) ??? from lieutenant colonel Demidov  ---  August 22, 1844  #20361  ---  Kherson | 24/26 March 1844  To his Excellency  Mr. Performing duties of Governor General of Novorosskijsk and Bessarabsks  Provincial administration listened to the report of lieutenant colonel Demidov, in which he identified that 3463 rubles and 50 ¼ cents in silver of colonial sums were used in emergency to obtain provisions for the Jewish families, and the permission for spending these sums was not requested because it was done in state of emergency, and because the sum was put into the management of Demidov. Demidov identified that he used the most economy possible, and used money from the budget identified for building of two houses, for the assistants of the manager of the colonies, and the treasury.  He also identified that he used his own money as well – 3 rubles and 99 cents.  The administration identified that Demidov’s property will be taken away from Demidov, and this is being sent as an order to be printed in Sankt Petersburg, and that Demidov also has to pay the cost of printing of this order. |

(Russian)

                                                                                                        24/26 Марта 1844  
                                                                Его превосходительству господину исправляющему должность                                                                    Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора  
Управление Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора  
Отделение 1. Стол 2  
Херсонского Губернского Правления  
Представление  
По предмету положения запрещения на имение подполковника Демидова  
Августа 22 дня 1844 г.  
№ 20361. Херсон  
  
            Губернское правление слушали рапорт подполковника Демидова, коим доносит, что 3463 рубля 50 1/4  копеек серебром колониальная сумма израсходована им по крайней необходимости в расчет с поставщиками провианта, на это он не испрашивал разрешение, как потому, что заготовление провианта производилось при быстром устройстве и необходимости в продовольствии еврейских семейств, так и потому, что передержанная сумма находилась в его ведении, которая предположена на постройку двух домов для помощников управляющего еврейскими колониями и канцелярии, в прочем расходуя вверявшиеся ему суммы он всегда старался о соблюдении выгод казны, и остатки оных обращал в казну в предупреждение запутанности в отчетности, а потому просит губернское правление на пополнение колониальной суммы ассигновать к отпуску из остатка сумм, назначенных на продовольствие еврейских семейств. И 27 предписание Вашего превосходительства, о донесении на счет распоряжения сего правления по получении от подполковника Демидова сведения выше объясненного. И справку по коей оказалось:  
        1) когда подполковник Демидов представя в губернское правление списки с отчетности отправленной в Херсонскую казенную палату, о деньгах, полученных из Херсонского уездного казначейства с 1840 по 1844 год для продовольствия евреев, постройку для них домов и прочее, просил о возврате передержанных сверх отпущенных казначейством в его распоряжение суммы: из колониальных 3463 рублей 50 1/4 копеек и из собственных Демидова денег 3 рубля 99 копеек всего 3467 рубля 49 1/4 копеек серебром, то сие правление посланным Демидову 16 прошедшего июня указом за № 14894 велело донести, на каком основании и с чьего распоряжения расходовал он колонистские суммы на счет казны, почему не требовал оных в свое время в возврат, и тем лишил колонистские суммы процентов на их капитал, если б издержанные деньги образовались в кредитных установлениях и в следствие того получен доложенный рапорт  
        2) Губернское правление о данном Демидову означенном предписание донесло Вашему превосходительству с поводу чего получено прописанное выше предписание Вашего превосходительства. Определило: В Херсонскую казенную палату отнесясь покорнейше просить, по обревизовании оной отчетности г. подполковника Демидова об означенных суммах уведомить губернское правление об имеемом оказаться по таковой ревизии в непродолжительном времени, а до той дабы издержанности г. Демидовым без всякого основания и разрешения начальства из колонистских сумм деньги 3463 рубля 50 1/4 копеек серебром, не оставались не обезпеченными наложить по числу означенной суммы на имение г. Демидова в письме купчих крепостей и прочих сделках запрещение, для чего составя по форме запретительную статью препроводить оную для припечатания в Санкт-Петербургскую сенатскую типографию при отношении, в коем присовокупить, что деньги, следующие на припечатание этого запрещения и на снятие оного, в свое время будут доставлены по истребовании оных от г. Демидова, о чем сему последнему дав знать указом велеть, определенные на этот предмет деньги 3 рубля 3 копеек серебром передать не далее семи дней г. Херсонскому земскому исправнику, которому предписать указом же деньги сии не далее как чрез 10 дней представить в губернское правление иначе оные вычтены будут из жалование г. исправника. О каковом распоряжении известить штабс-капитана Кандаранцова, а Вашему превосходительству донести.  
  
                                              Подписи

## Scan: 15006 – 15007

14/15 September 1844

To his Excellency

Performing duties of Governor General of Novorosskijsk and Bessarabsks Lieutenant General and Chevalier Pavel Ivanovich Fedorov.

A report from Kandarantsov, who was sent as a replacement for Demidov as a manager of Jewish colonies.

The report identifies that Demidov has not submitted all the papers and books on the management of the colonies, which are required in order for Kandarantsov to complete the report on the state of colonies for the first half (of 1844?).

Kandarantsov made a number of requests to Demidov about this, and sent a number of reports to the administration, who in turn issued a number of orders to Demidov to surrender all the information, to no avail.

(Russian)

                                                                                                    14/15 Сентября 1844  
                                               Его превосходительству исправляющему должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора господину генерал-лейтенанту и кавалеру Павлу Ивановичу Федорову.  
  
                                                       В должности управляющего еврейскими колониями штабс-капитана Кандаранцова:  
  
                                                    Рапорт  
  
         Вступив в отправление настоящей должности 11 прошедшего Января, я в тоже время известил о том предместника моего г. подполковника Демидова и просил его о скорейшем приступлении к сдаче мне всего относящегося до колоний, а равно и подробных сведений касающихся до управления.  
         В последствии я многократно относился о том же к г. Демидову, но он не обращал и не обращает на то никакого внимания, о чем я несколько раз входил рапортами в Херсонское губернское правление, которое многими указами предписывало ему сдать как возможно скорее все дела, книги и документы а равно и сами колонии, к чему г. Демидов до сего времени и не приступал, исключая, что токмо 26 июля сдал мне разные колониальные суммы, находившиеся в его распоряжении, но подробных сведений о колониальном управлении я и до сих пор не имею.  
         Таковая долговременная медленность г. Демидова в сдаче мне колониального управления поставляет меня в самое затруднительное положение, чрез это не могу составить за первую половину настоящего года подробного отчета о состоянии вверенных управлению моему колоний, с показанием истинной сущности в каком виде ныне находятся колонии и представить его на основание 12 тома свода законов изд. 1842, постановлений о благоустройстве в городах и селениях статьи 119, на благоусмотрение Вашего превосходительства.  
         Не желая чрез медленность и нерадение г. Демидова получить замечание высшего начальства, я долгом почитаю донести о том Вашему превосходительству, почтительнейше докладывая, что как токмо получу от г. Демидова все сведения по колониальному управлению, то тотчас же приступлю к составлению отчета о состоянии колоний за первую половину настоящего года и по составлении буду иметь честь представить его Вашему превосходительству.  
  
                                  Штабс-капитан (подпись Кандаранцов)

## Scan: 15008 – 15010

|  |  |
| --- | --- |
| #13129/5649  Department 1  Table 2  /about Jewish colonies/  #12943  22 September 1844  Odessa | To: Mr. Military governor of city Kherson, Civil governor of Kherson  On August 22nd of this year in #11626 I requested to identify the fastest way to transfer management of the colonies from lieutenant colonel Demidov to lieutenant-captain Kandarantsov.  Kandarantsov reported that he has not yet received the information, and as such can’t produce a detailed report for the first half of this year. |

(Russian)

Г. Военному губернатору г. Херсона и Херсонскому гражданскому губернатору.

Отделение 1. Стол 2.

(по части еврейских колоний)

№ 12943 22 сентября 1844

От 22-го августа сего года № 11626 я имел честь сообщить Вашему превосходительству на благоусмотрение и разрешение ходатайство подполковника Демидова о предоставлении ему способа к скорейшей сдаче колониального управления евреями в Херсконской губернии – назначенному к исправлению должности управляющего сими колониями штабс-капитану Кандаранцову.

Ныне штабс-капитан Кандаранцов в рапорте от 11-го сентября, № 1882, доносит мне, что подполковник Демидов не сдал еще ему, Кандаранцову, заведенных во время управления Демидова еврейскими колониями дел и всего относящегося до колониального управления, чрез что Кандарандов затрудняется в составлении подробного отчета о состоянии вверенного ему управления за первую половину текущего года.

В следствие чего я покорнейше прошу Ваше превосходительство уведомить меня о том распоряжении, какое угодно Вам было сделать по означенному отношению моему за № 10626, вместе с тем обязанностью считаю просить вас Милостивый государь, не оставить ближайшим Вашим распоряжением к удовлетворению изъясненного ходатайства Демидова, дабы тем дать возможность ему, к скорейшей сдаче колониального управления евреями штабс-капитану Кандаранцову и устранить затруднение встреченное ныне Кандаранцовым.

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатор

Генерал-лейтенант

## Scan: 15011 – 15012

|  |  |
| --- | --- |
| #12962/5627  Department 1  Table 2  /about Jewish colonies/  #12909  20 September 1844  Odessa | To: Board of management of Kherson province  Received by me report from the lieutenant colonel Demidov, of 3rd September, #173, about surrender of cases started during management by Demidov of the Jewish colonies in the Kherson province and about returning to Demidov of cases taken by lieutenant-captain Kandarantsov, who is now performing duties of the manager of these colonies for appropriate resolution of this.  The report received was transferred to the board of management of Kherson province. |

(Russian)

Херсонскому губернскому правлению

№ 12962 / 5627

Отделение 1.

Стол 2.

/по части Еврейских колоний/

№ 12909 20 Сентября 1844 Одесса

Полученный мною рапорт подполковника Демидова от 3-го сего сентября, № 173, о месте, где сдавать дела, заведенные во время управления Демидовым еврейскими колониями в Херсонской губернии, и о возвращении ему Демидову дел взятых уже исправляющим должность управляющего сими колониями штабс-капитаном Кандаранцовым, препровождаю при сем в Херсонское губернское правление для соответственного разрешения оного.

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

генерал-лейтенант.

Г. подполковнику Демидову

№ 12910 20 сентября 1844 г.

Полученный мною рапорт Вашего Высокоблагородия от 3-го Сентября, №173, о месте, где сдавать дела, заведенные во время управления Вашего еврейскими колониями, в Херсонской губернии и о возвращении Вам дел, взятых уже исправляющим должность управляющего этими колониями штабс-капитаном Кандаранцовым, я теперь препроводил в Херсонское губернское правление для соответственного разрешения оного, о чем и уведомляю Вас.

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

генерал-лейтенант

## Scan: 15013 – 15016

|  |  |
| --- | --- |
| #12963/5626  Department 1  Table 2  /about Jewish colonies/  #12907  20 September 1844  Odessa | To: Board of management of Kherson province  I am forwarding to the Kherson provincial board of management a report received by me from the lieutenant colonel Demidov, from 3rd of September, #175, about prohibition on this estate for review of the report on final audit of Kherson treasury on reporting by Demidov of spend of sums during his management of the Jewish colonies in Kherson province, in accordance with the request made about this, by the Board of management of Kherson province.  The information provided in report of September 3rd from Demidov may be useful in the final audit of the sums used during your [Demidov’s] management of the Jewish colonies in Kherson province.  As it concerns the final decision of the provincial board of management, I don’t consider that I have the right to do this. Of which I am notifying you in the report #175.  Performing duties of Novorossijsk and Bessrabsk Governor general |

(Russian)

Херсонскому губернскому правлению

№ 12963 / 5626

Отделение 1

Стол 2

/по части Еврейских колоний/

Преправождаю в Херсонское губернское правление полученный мною рапорт Подполковника Демидова от 3-го Сентября, № 175, на счет положения запрещения на имение Демидова для рассмотрения и соображения рапорта сего при последствиях, могущихся оказаться по окончательной ревизии Херсонского казенной палаты отчетности Демидова в израсходованных суммах во время управления Демидова еврейскими колониями в Херсонской губернии, согласно сделанному уже об этом распоряжению губернского правления, как видно из донесения ко мне губернского правления от 22-го минувшего августа № 2063. О последующем предлагаю губернскому правлению уведомить меня.

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

генерал-лейтенант

Господину подполковнику Демидову

№ , 21 Сентября 1844г. Одесса

Полученный мною рапорт Вашего Высокоблагородия от 3-го сего сентября, № 175, на счет наложения запрещения на имение Ваше я препроводил в Херсонское губернское правление для рассмотрения и сообрежения оного при последствиях, могущихся оказаться по окончательной ревизии Херсонской казенной палатой отчетности Вашей в израсходованных суммах за время управления Вашего еврейскими колониями в Херсонской губернии, согласно сделанному уже об этом распоряжению Херсонского губернского правления, которого медлить в исполнении не вправе, и тем более, что оно сообразовано с обстоятельствами дела.

Что же касается до приостановления заключения губернского правления, то я считаю себя не в праве этого сделать. Об этом уведомляю Ваше Высокоблагородие на означенный рапорт Ваш № 175.

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

генерал-лейтенант

## Scan: 15017 – 15018

|  |  |
| --- | --- |
|  | With which you are applying about sending to you, village clerk of Efengar, farmer [landowner] Shlomo Ferdman, who did the scribing during your management of the Jewish colonies of Kherson province, for surrender of the cases and associated information which he had, pertaining to the management of the colonies. I sent through the necessary permission to the Board of management of Kherson province. Of which notifying you.  In addition would like to say that you should provide (???) with your report to the Board of management of the Kherson province, based on which the resolution will be made.  Performing duties of Novorossijsk and Bessrabsk Governor general |

(Russian)

С которыми вы ходатайствуете о Высылке к Вам, занимавшегося письмоводством во время управления Вашего еврейскими колониями в Херсонской губернии, сельского писаря колонии Ефенгара земледельца Шлому Фердмана, для сдачи бывших у него дел и разных по отчетности сведений, относящихся до колониального управления, я препроводил в Херсонское губернское правление для надлежащего разрешения оного. О чем уведомляя Ваше Высокоблагородие, долгом считаю присовокупить, что Вам следует с подобавшими рапортами Вашими обратиться в Херсонское губернское правление, от которого зависеть будет сделать по оным разрешение.

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

генерал-лейтенант

## Scan: 15019 – 15020

A note from official Soloshich that while he was working on the audit of the Jewish colonies of Kherson province from September 1843 until April of 1844, he got sick, with three different issues, and that his doctors advise him that he won’t be able to return to during for an undetermined amount of time.

(Russian)

25/28 Сентября 1844

13754 / 5799

Его Превосходительству,

господину исправляющему должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора,

генерал-лейтенанту Павлу Ивановичу Федорову.

Чиновника Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора, титулярного советника Солошича.

Рапорт

В сентябре прошедшего 1843 года, Вашим Превосходительством мне было предписано произвести, вместе с чиновником назначенного со стороны губернского начальства, обревизование еврейских колоний в Херсонской губернии. Исполнением сего поручения я занимался до апреля настоящего года. В это время, по случаю наступления праздника Воскресения Христова, я прибыл в Одессу, и в то же время заболел желчной горячкой и затвердением желудка. Болезни эти, не смотря на свою упорность позволяли надеяться на скорое выздоровление и на возможность окончить возложенное на меня поручение, но присоединившаяся к ним впоследствии третья болезнь – каменная, до того расстроила мое здоровье, что хотя я теперь и получил некоторое облегчение, но болезнь, на бывшем по этому случаю совещании медиков, признана не уничтоженною и употреблении медицинских пособий предписано мне до неопределенного времени.

О чем и приложением медицинского свидетельства честь имею донести Вашему Превосходительству

Титулярный Советник Солошич

## Scan: 15021

Certificate that official Soloshich from April till July was sick with various problems from Doctor Rozenblum

(Russian)

Свидетельство!

Чиновник Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора титулярный советник Солошич с апреля месяца по июль был одержим затвердением в желудке /Obstructio viscerum abdominalium/. В продолжении сего приключилась еще желчная горячка, /Febris biliosa Gastrica/. В тоже время открылись у него и припадки каменной болезни /Lythiasis/, припадки эти по выходе двух камней, хотя в настоящее время и облегчились, но болезнь еще несовершенно уничтожилась. Для предупреждения всех ее последствий я вместе с г.г. докторами Енишем, Энно и Ултериксом признали необходимым принимать независимо от других медицинских пособий. Сначала здешние искусственные минеральные воды, а теперь натуральную Адельгайдс квелле, прием последней продолжать до неопределенного времени, смотря по ее действию более или менее полезному. В справедливости чего и свидетельствую своею подписью и приложением печати моею.

Медик Розенблум

## Scan: 15022 – 15025

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1  Table (about Jewish colonies)  October 24, 1844  #14689  Odessa | Four letters to identify that (1) due to illness of official Soloshich a different official is appointed to the commission, titular counselor Vasil’ev (2) orders to Vasil’ev to join the commission (3) orders to treasury to provide money for travel expenses to Vasil’ev (4) information to Soloshich that he is being replaced by Vasil’ev and a recommendation to provide an account for the travel money issued. |

(Russian)

Г. Военному губернатору г. Херсона и

Херсонскому гражданскому губернатору.

Отделение 1

Стол /по части Еврейских Колоний/

24 Октября, 1844 г

№ 14689 Одесса

Для расследования разных беспорядков и неустройств в еврейских Колониях Херсонской губернии, я назначил на месте в самих колониях комиссию из чиновников по назначению Вашего превосходительства и чиновника штата канцелярии Новороссийского

и Бессарабского генерал-губернатора титулярного советника Солошича.

Ныне г. Солошич при рапорте представляет мне медицинское свидетельство о болезни его, требующей неопределенного времени для излечения.

Как по этому чиновник Солошич ныне по расстроенному здоровью не в состоянии присутствовать в сказанной комиссии, то я предписал чиновнику канцелярии генерал-губернатора титулярному советнику Васильеву явиться к вашему превосходительству и затем отправиться в еврейские колонии, где в помянутой коммисии совокупно с прочими составляющими ее лицами, заняться исполнением всего того, что на оную возложено.

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

генерал-лейтенант

Чиновнику канцелярии генерал-губернатора господину

титулярному советнику Васильеву.

№ 14690

Для расследования беспорядков и разных неустройств в еврейских колониях Херсонской губернии, я назначил на место в самих колониях комиссию из чиновников по назначению военного губернатора г. Херсона, Херсонского Гражданского губернатора

и чиновника штата канцелярии генерал-губернатора титулярного советника Солошича, который ныне представил мне медицинское свидетельство о болезни его, требующей неопределенного времени для излечения.

Как по этому чиновник Солошич при расстроенном здоровье не может присутствовать в сказанной комиссии, то я предписываю вам, вместо г. Солошича явиться к Херсонскому военному губернатору г. генерал-майору Пестелю и за тем отправиться в еврейские колонии, где в помянутой комиссии, совокупно с прочими составляющими ее лицами, заняться исполнением всего того, что на оную возложено.

Прогонные по сему поручению деньги получите вы от казначея канцелярии генерал-губернатора примерно 60 рублей серебром, в которых представите в свое время отчет, и подорожная будет дана вам экзекутором канцелярии

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

генерал-лейтенант

Казначею канцелярии генерал-губернатора, господину 7-го класса Архангельскому.

№ 14688

Для расследования разных беспорядков и неустройств в еврейских колониях херсонской губернии, я назначил на месте в самих колониях комиссию из чиновников по назначению Херсонского губернатора и чиновника штата канцелярии Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора титулярного советника Солошича, который ныне представил мне медицинское свидетельство о болезни его, требующей неопределенного времени для излечения.

По этому командируя для означенной надобности в еврейские колонии Херсонской губернии, вместо г. Солошича титулярного советника Васильева, предлагаю Вашему высокоблагородию из состоящей в ведении вашем торговых трактов суммы выдать чиновнику Васильеву заимообразно на счет возврата примерно 60 рублей серебром, на прогоны, о возврате коих будет сделано распоряжение в свое время.

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

генерал-лейтенант

Чиновнику канцелярии генерал-губернатора г. титулярному советнику Солошичу.

№ 14691

По случаю болезни вашей требующей неопределенного времени для излечения, я вместо вас командировал чиновника канцелярии генерал-губернатора титулярного советника Васильева, для исполнения поручения, которое возложено было на Вас

по делу расследования разных беспорядков и неустройств в еврейских колониях Херсонской губернии.

Уведомляя об этом Вас на рапорт ко мне рекомендую вашему благородию доставить мне надлежащий отчет в полученных вами из сумм канцелярии на счет возврата 50 рублей на уплату прогонов при исполнении означенного поручения для учинения затем распоряжения к пополнению той суммы из коей сделан был заем помянутых 50 рублем серебром.

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

генерал-лейтенант

## Scan: 15026 – 15027

|  |  |
| --- | --- |
| Department 1  Table 2 (About Jewish colonies)  27 November, 1844  #16154  Alupka | A letter to the General governor of Kherson province, forwarding the report sent by lieutenant-captain Kandarantsov, about his requests to previous manager of the colonies, Demidov, to surrender to Kandarantsov the paperwork and the colonies.  Response to Kandarantsov notifying him that his report has been forwarded. |

(Russian)

Г. военному губернатору г. Херсона

Херсонскому гражданскому губернатору.

Отделение 1

Стол 2 /по части еврейских Колоний/

27 Ноября, 1844 № 16154 Алупка

Имею честь препроводить при сем к Вашему превосходительству рапорт ко мне исправляющего должность управляющего еврейскими колониями за № 2351, для соответственного распоряжения к скорейшему удовлетворению на законном основании ходатайства г. штабс-капитана Кандаранцова касательно сдачи ему бывшим управляющим колониями подполковником Демидовым дел и самих колоний.

Новороссийский и Бессарабский генерал-губернатор

Исправляющему должность управляющего еврейскими колониями

в Херсонской Губернии, г. штабс-капитану Кандаранцову

№ 16155 В Херсон, чрез тамошний земский суд

в колонию Большой Нагартав

Рапорт Ваш ко мне за № 2351, в котором ходатайствуете о сдаче Вам бывшим управляющим колониями подполковником Демидовым дел и самих колоний, я препроводил г. военному губернатору г. Херсона и Херсонскому гражданскому губернатору для соответственного распоряжения, о чем на рапорт ваш № 2351 уведомляю.

Новороссийский и Бессарабский генерал-губернатор

## Scan: 15028 – 15029

|  |  |
| --- | --- |
| Department 11  Table 1  #9395  24 August, 1844  About delivery of issued 60 rubles in silver | A letter to titular counselor Vasil’ev about 60 rubles issued to him in scope of the orders given to him to participate in the commission investigating the disorders in the Jewish colonies of Kherson province. |

(Russian)

Служившему в Штатах канцелярии Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора титулярному советнику Васильеву.

Отделение 2

Стол 1

№ 9395 24 Августа, 1844

Так как вы остaлись за штатом по случаю приведения в действие нового штата канцелярии Новороссийского и Бессарабского генерал-губернаторства, то поручение возложенное на Вас - участвовать в комиссии, занимающейся расследованием разных беспорядков и неустройств в еврейских колониях Херсонской губернии,– с Вас сложено, о чем извещаю Вас. Представляю Вам дать надлежащий отчет в 60 рублей серебром, выданный Вам на прогон по случаю означенного поручения,

а остальные представить, если есть.

Исправляющий должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

генерал-лейтенант /Федоров/

## Scan: 15030 – 15031

🡪 Can’t read the scan

(Russian)

Не читаемые сканы

## Scan: 15032 – 15033

|  |  |
| --- | --- |
| Department 11  Table 1  #10183  5 October 1844 | A note stating that the commission for review of disorders in Jewish colonies is forming, and will include official Vasil’ev. |

(Russian)

|  |  |
| --- | --- |
| Отделение 11  Стол 1  #10183  5 Октабря 1844 | Г. Херсонскому Генерал Губернатору  Вашему превосходительству изве(?), что (???) (???) разных безпорядков и неустройств в Еврейских колониях Херсонской губернии назначена коммисия из чиновников по назначению Губ. (???), служившего в Канцелярии Н. и Б. Генерал Губернатора титулярного советника Васильева.  (2 линии не могу прочесть)  приведёт и дайст(?) (?)ваго Высочайше утвержденого в 20 д(?) минувшего Марта штата из канцелярии, (???) штатом и К(???) то этому, с него (???) (???) считать пу(?) (2 линии не могу прочесть) командировать в штат канцелярии Н. и Б. Г. Губернатора (линию не могу прочесть) |

## Scan: 15034 – 15041

🡪 Can’t read the scan

(Russian)

Не читаемые сканы

## Scan: 15042 – 15043

10/12 November

Report from Demidov, notifying the governor general Pavel Ivanovich Fyodorov that even though he had many difficulties, the full report of sums used, that were required to be returned, and those that were not required to be returned, and of sums for moving and provision, and various objects for each individual family of Jewish colonies, and overall were made on 1259 pages, and provided to the current manager of colonies Kandarantsov, for rewriting into the “clean” copy.

A report of this was made to the provincial government, and is also being made to the governor general.

5 November, 1846

(Russian)

10/12 Ноября

Его Превосходительству господину исправляющему должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора,

генерал-лейтенанту и кавалеру Павлу Ивановичу Федорову.

Управляющего Еврейскими колониями

подполковника Демидова

Рапорт

По распоряжению начальства, списки с исчислением долговых возвратных и безвозвратных сумм порознь на каждое еврейское семейство и вообще на колонии по водворению и продовольствию новопереселенцев употребленных при всей многосложности предметов и затруднительности составления этих сведений, не будучи на службе и не получая никакого содержания, я окончил, которые в ответе с сим на 1259 листах препроводил к исправляющему должность управляющего еврейскими колониями, господину штабс-капитану Кандаранцову для переписки набело.

Сделав о том донесение Херсонскому губернскому правлению, считаю долгом донести и вашему превосходительству.

Подполковник Демидов

№ 46, 5 Ноября 1846, с. Висунское

## Scan: 15044 – 15045

🡪 Can’t read the scan

(Russian)

Не читаемые сканы

## Scan: 15046 – 15050

|  |  |
| --- | --- |
| Department 11  Table 1  #2152  3 March 1847 | To: Kherson provincial management  Letter sighting different reasons of spend of the money by Demidov, and associated investigation needed.  (I could not read or understand a lot of pages / lines / words, as such this one is not clearly translated) |

(Russian)

|  |  |
| --- | --- |
| Отделение 11  Стол 1  #2152  3 Марта 1847 | Херсонскому Губернскому правлению.  Управляющий еврейскими колониями подполковник Демидов в поданном мне (???) излагал оправдание своих действий по управлению его (???) колониями и из(???) что он (???) из чего требует(?) (???) (???) (???) водвореным евреям с из(?) (???) из казны возвратных и безвозвратных сумм и (???) уже штабс-капитану Кандаранцову дел бывших у него на (???) сих (???), хадотайствует:  \* Во первых его содержанию его службы, о назначении в состав следственной коммиссии, ревизующей дйствия его по управлению еврейскими колониями, (???) предв(?) Дворе(?) и замского (???) и (???) (???) им пред(?)сить устарить окончанием (???) (???) комиссии сей поручить разследовать причин при  (4 линии не могу прочесть)  Им во время управления (???) побуждений (???) колониях и (???) этих домов и за  (2 линии не могу прочесть)  Хер. Губ. Правления (???) возведения вновь сих домиков (???) образом (???) на насчет а на счёт других в (???) 18 р. 70 копеек прогонов из денег, употреблённых (???) (???) при по (???) в колонии (???)  (2 строчки не могу прочесть)  \* Во вторых, о разследовании причин по нес(?), будтобы, им (???) при по(?) колоний Романовки и Новополтавки и об удовлетворении его (???) деньгами,  \* В третих, об (?)требовании из Хер. Горидиваго Ма(?)рата дел его с купцом Копом, о захваченых сим посследним у него при пос(?) колонии Романовский 2237 р 54 ¼ копеек серебром, казённых денег, (???) пере(?) и разследования сего дела в означеной сведственной коммисии, потому что дело это его из (???) (???) Хер. Град. (???) при самом начале (???) по (???) будто бы, (???) производенно с (???) к (???) Демидова обиды  (линию не могу прочесть)  Сего дела обезпечить ему притензию имуществом (???), и выдать ему, Демодову, 216 р 82 4/3 копеек серебром денег, и требовать, будто бы по (???) (???) Губ. Правлением от мещанина Берки Сушкина за прид(???) (???), принадлежат Демидову, (???) (???) (???) на эту сумму пращен(?) с 1842 года  \* В четвёртых, о взыскании с разных земледельцев и общества колоний еврейских гар(?) сверх ему 448 р 79 копеек серебром, с прочентами и об удовлетворении его (???)  \* В Пятых, об удовлетворении в уважении по краинему с (???) (???) его в садержании себя и сего семейства.  Так как из предстваления Херсонского Губернского правления от 6 Сентября (???) за #7045, (в котором, по случаю передачи колоний в ведении (???) (???) правления соо(?) лиш различные сведения  (2 строчки не могу прочесть)  Что коммиссия безпоредков и неустройств по управлению еврейскими колониями, (???) правлению им в (???) 1844 года за #606, что оканчательно (???)  (2 линии не могу прочесть)  По непредствалению Демидоввым по семейств(?) списков вид(?) евреев с (???) употребления (???) из козны возвратных и безвозвратных издержек, каковых (???) по требовани коммиссии (???) о правельности расходованых сумм. |

## Scan: 15051 – 15053

🡪 Can’t read the scan

(Russian)

Не читаемые сканы

## Scan: 15054 – 15055

23/24 of April

Office of the Vicar of the Caucases

Department 2

Table: Novoros

15 April, 1847

#3745

Report to the general governor of Novorossijsk and Bessarabsk, Pavel Ivanovich Fyodorov, about three requests which came to count Mikhail Semyonovich: 1, From the Jew Mozensson, about satisfaction of an insult possibly caused to him by colonel Shostak; 2, from a tradesman from Akkerman, Rozentel, to allow him to build a booth above Dnestr river and 3, former manager of Jewish colonies Demidov about continuation of his salary until his case is decided.

Director Voronov

(Russian)

23/24 Апреля

Канцелярия наместника Кавказского

Отделение 2

Стол Новорос.

15 апреля, 1847 № 3754

Его Превосходительству господину Исправляющему должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора, генерал-лейтенанту и кавалеру Павлу Ивановичу Федорову.

Рапорт

По приказанию г. Наместника Кавказского, честь имею почтительнейше представить на благоусмотрение Вашего превосходительства три прошения, поступившие к его сиятельству князю Михаилу Семеновичу: 1. Еврея Мозессона, об удовлетворении его за нанесенные будто бы ему обиды полковником Шостаком; 2. Аккерманского мещанина Розентеля, о дозволении ему построить балаган над Днестровским лиманом и 3. Бывшего управляющего еврейскими колониями г. Демидова, о продолжении ему содержания впредь до решения дела его.

Директор Воронов

## Scan: 15056 – 15057

🡪 Can’t read the scan

(Russian)

Не читаемые сканы

## Scan: 15058 – 15060

|  |  |
| --- | --- |
| 11876  Management of the Novorossijsk and Bessarabsk Governor General  =  Department 11  Table 1  -  Kherson provincial management presentation  -  About release of daily money to official Beshlyagin  -  9 September, 1847 | An order to pay daily money to official Beshlyagin, due to his long assignment in Jewish colonies of Kherson province, and high cost of supplies, due to the fact that Jewish colonies are so far from the towns. |

(Russian)

11/12 сентября

Управление Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора

Отделение 2.

Стол 1.

Херсонского губернского правления представление

Об отпуске титулярному советнику Бешлягину суточных денег

9 сентября, 1847 № 6969

Господину Исправляющему должность Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора.

Губернское правление слушали рапорт титулярного советника Бешлягина от 14 июня сего года за № 8 последовавший к

г. Херсонскому гражданскому губернатору, которым просит его превосходительство об ассигновании ему, Бешлягину, в согласность циркулярному предписанию г. Министра внутренних дел от 31 прошлого Марта, суточных денег, следуемых ему с 5 октября 1846 года. Определили: По основанию 21 параграфа учреждения губернских правлений 1845 года и циркулярного предписания Г. Министра внутренних дел от 31 марта сего 1847 года за № 1171, губернское правление полагает, что командированному вашим превосходительством, в состав комиссии, учрежденной для поверки действий подполковника Демидова в бытности его управляющим еврейскими колониями Херсонской губернии, чиновнику состоящему в штате канцелярии Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора титулярному советнику Николаю Бешлягину следует выдать суточные деньги по случаю продолжительной его командировки и дороговизны припасов в еврейских колониях, по отдаленности их от городов. А потому Херсонской казенной палате предложить от лица начальника Херсонской губернии об отпуске положенного чиновнику Бешлягину с 5 Октября 1846 по 1 Сентября сего 1847 года суточных денег на счет виновного и о том правление сим уведомить. О чем донести Вашему превосходительству.

За гражданского губернатора Вице губернатор Панкратов

За Вице губернатора советник (подпись)

Секретарь, столоначальник Лакеев

## Scan: 15061

A summary of three documents being forwarded to the Kherson provincial management on different dates in 1847

(Russian)

1) По просьбе подполковника Демидова писано было Херсонскому губернскому правлению 3 Марта 1847 № 2152 и объявление ему дано № 2178.

2) По предмету исправления домиков в еврейских колониях писано Херсонскому губернскому правлению 15 Апреля 1847 № 3480

3) По просьбе Демидова, переданной г. Наместником кавказским, писано вновь Херсонскому губернскому правлению 2 мая № 4046.

## Scan: 15062 – 15065

A letter to the Pavel Ivanovich (?) from Alexandra Demidova for assistance in the case of her husband and their financial support. Her husband is accused, but is actually innocent, worked all his life and fought against enemies of the state.

(Russian)

Ваше Привосходительство

Павел Иванович!

Вот уже четвёртый год как муж мой ожидая разрешения своей участи без вины его постигшей, мы дошли до совершенной крайности, все м? Терпения и источники ? существованию, д?йствеиями Херсонского Губернского Правления нам решинтельно преграждены, о чем во встой подробности известно васшему Превосходительству из прошения поданого мужем моим 12го Февраля этого года.

Если бы мож мой действительно так был преступен как выставил его Гн. Кандаронцов с сообщинаками своими составлявшими комиссию, я никогда не решилась бы напомнить о себе Вашему Превосходительству, но будучи он далеким от убора совести, я приняла смелость всепобрейше просить милостиваго Вашего покровительства и пособия ст?мейству бывшему никогда вам узвестному страждущаму с 1844 года за ошибки высшей власти. Горек и труден мне этот шаг, но крайность так велика, что вынуждена была продать постепенно всё то, что некогда казалось необходимым и теперь нуждаясь в приюте, одежде а тем более в необходимом пропитание и удовлетвоении потредностей взрослой дочери, которая получивши воспитание соответственное своему званию, должна переносить все неудобства за пожертвование отцом по встретившимся обстоятельствам собственого моего капитала обеспечивавшего ей будущность.

Ваше Превосходительство! Законами нашего отечества, каждый преступник обезпечиваеться необходимым для жизни содержанием! За чтоже мой муж прослуживший безпорогно более 24 лет выдержавший до тридцати действительных сражений против врагов отечества, лишен внимания начальства и в особенности тогда, как он для спасиения чести своей пожертвовал всем принадлежащим мне состоянием.

Свидетельствую вашему превосходительству душевное мое почтение, с особым Уважением и преданностью имею честь остатся навсегда.

Вашему Превосходительству

Всепобокорнейший слуга

Александра Демидова

20 Мая

1847 года

Херсон

## Scan: 15066 – 15068

To: the Governor-General of Novorosijsk and Bessarabiya

With the suggestion from your Excellency from the 25th???, of the year 1948 #7353.

The expense report of the Titular councilor Beshlyagin, of 2 ½ cents, on the runs (travels) with the secondment (sending) to investigate the disorders and unsettlement in the Jewish colonies of Kherson province, sent out in the fall, return of the sum from the treasury of the Office of the Governor General in the Control department of this office, for audit and by the determination, I am acknowledging as correct the expense, calculated based on the number of miles and horses, 60 rubles and 87 ½ cents, and the remaining 9 rubles and 15 cents and (???) 50 cents, (???) 8 rubles and 65 cents that were requested from the “budget” of the Office of the governor general by Mr. Beshlyagin.

As a result of this the chamber of Treasury has prescribed to the Odessa county-Treasury to release the approved expenses of 60 rubbles and 87 ½ cents from the extraordinary budget into the chamber of treasury of the Governor general, for the purposes of replenishment the budget from which the money were released, with recording of ??? and replenishing from the guilty.

Of which I have the honor to present to your Excellency and humbly request to give the order of allocation of this money from the guilty, and sending to the county treasury, as well as the 9 rubles and 15 cents, from Mr. ??? for replenishment of the budget of the Office of treasury of the Governor general, form which this money was released.

Signatures

(Russian)

To: Господину исправляьщему должность Новоросийского и Бессарабского Генерал-Губернатора.

Преправобр???? При предлажении Вашего Превосходительства от 25 1948 года #7353. Отчёт Титулярного советника Бешлягина в расходах 2.1/2 копеек на прогоны, при командировании его для исследования рас? Безпорядков и не устройств в Еврейских колониях Херсонской губернии, отпущении на осен? Возврата и казны из сумм, Канцелярии Генерала губернатора в Контрольном отделении сей палаты обревизовать и по определению ей признаю правильным рас?дал по числу верст и лошадей только 60 рублей 87 ½ копеек а осталные 9 рублей 15 копеек из ?? 50 копеек оказали преданными прот?ву числа верст, а 8 рублек 65 копеек ? вытребованные Г. Бешлягину Из сумм Канцелярии Генерал Губернатора предположеные в начет.

В следствие сего Казенная палата, предписав в ? с им Одесскому Уездному Казначейству, об отпуске утвержденнох расходов 60 рублей 87 1/2 копеек из экстраординарных сумм, в Канцелярию Генерал губернатора, на пополнение сумм из коих были отпущены, с занесением в ???? к пополнению с виновных, имею честь представить о сем вашему превосходительству и покорнейше прошу распорядиться о выделении сих денег с выновних и отчислить в ??? Уездное Казначейство, так и 9 рублей 15 копее с Г. ? в пополнение сумм Канцелярии Генерал Губернатора, из коих были отпущены.

Подписи

## Scan: 15069

To: Kherson Provincial Office

Kherson Provincial Office has known that in 1843 a committee was appointed for the investigation of the disorders and unsettlement in the Jewish colonies of Kherson province, into the makeup of which was sent a councilor of the Governor General of Novorosijskoj and Bessarabskoj office, titular councilor Beshlyagin.

With the said secondment councilor Beshlyagin into the colonies the sum of money was released from the Office of treasury of the Governor General.

(Russian)

Херсонскому Губернскому Правлению

Херсонскому Губернскому правлению известно, что в 1843 году назначена была Коммисия для расследования безпорядков и неустройства в еврейских колониях, в состав кой командирован Чиновник Канцелярии Новороссийского и Бессарабского Генерал Губернатора Титулярный Советник Бешлягин.

При сказанной командировкой Чиновника Бешлягина в колонии отпущены деньги из сумм Канцелярии Генерал Губернатора самообразно на счет казны.

## Scan: 15070 – 15071

Kherson Exchequer has presented to me from the 12th of the previous August, for the 7202, that it ordered to the Odessa country treasury to return from the extraordinary budget into the office treasury of the governor general 60 rubbles and 87 ½ cents for the replenishment of the budget, from which the money was given for the travels to councilor Beshlyagin, with identified travels of his to the Jewish colonies. Together with this the treasury chamber requests my order for the recovery of this money from the guilty, and sending of these to the local county treasury.

As the titular councilor Beshlyagin reported on December 13, 1847, #54, about the finalization of the (re)search of Jewish colonies, the committee presented on November 30th of this year its results to the Kherson Provincial Board for the money to be recovered from the guilty, I am informing the Provincial office for a lawful resolution, depending from this order, and suggest to inform of this the country treasure office.

Official in charge

Governor General

Lieutenant General

(Russian)

Херсонская Казённая Палата представляет мне от 12го прошлого Августа за 7202, что она предписала Одесскому Уездному возвратить из екстраординарных сумм в Канцелярию Генерал Губернатора 60 рублей 87 ½ копеек для пополнения сумм, из коих выданы деньги на прогоны Чиновнику Бешлягину при упомянутом командировании его в евреийские колонии, а в мести с тем Казённая палата просит распоряжения моего о взыскании этих денег с виновных и об отсылке оных в местное Уездное Казначейство.

Так как Титулярный советнки Бешлягин рапортом 13 Декабря 1847 года #54 донёс что за окончанием розыскании в еврейских колониях, Коммисия предствила 30 Ноября того года производство своё в Херсонское Губернское Правление, то об изьясненном представлении Казённой Палаты чтобы взысканы были с виновных сообщаю Губернскому Правлению на законное постановление и зависящее по оному распоряжение предлагая последующем усведомить Казенную Палату.

Исполняющий должность

Генерал губернатора

Генерал лейтенант